SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

© By East/West News 1987

EAST WEST 東西報

VOLUME 21 NUMBER 25 JUNE 25, 1987 25 CENTS EAST/WEST NEWS

# Leaders of Recall Movement in Monterey Park Charge Harassment, Irregularities at Polls

By MAX MILLARD

MONTEREY PARK - In the aftermath of last week's bitter recall election against city council members Barry Hatch and Pat Reichenberger, political analysts had many explanations why the bid failed by a wide margin.

Although 4,600 registered voters signed a petition to hold the recall election, only 3,200 voted against the council members, and more than 5,100 voted to retain them. The recall movement was started a year ago by a coalition of Asian, Hispanic and Anglo community activists in response to anti-immigrant resolutions and public statements by Hatch and Reichenberger (*E/W* 3/12/87).

### EXPLOSIVE GROWTH

Located seven miles east of downtown Los Angeles, Monterey Park has experienced an explosive growth in the last two decades, due mainly to immigration from Asia and Latin America. In 1970, Asians were fewer than 10% of the population. Today they constitute more than 40%. Hispanics make up another 30-35%, while Anglos account for about 25% of the 60,000 population.

"Of course we were disappointed with the results," said David Almada, a former councilman who helped start the recall process. "In a normal election, 3,200 votes would be enough to win. But in the last two elections, 44% of the voters were non-Hispanic white. They have been voting in a bloc, as old-timers against the change they perceive is happening to the community."

The voting might have been closer, he claims, if not for "irregularities" at the polls. "I think for Asian voters, there's still a lot of fear," he said. "Many of the absentee ballot requests were never honored. There may have been hundreds and hundreds of absentee ballots that were never received or were received too late. . . . Then these individuals would try to vote at the polls. They were harassed by people working at the polls."

Out of 80 poll workers, he said, not one was Asian and only three were Hispanic.

The LA County elections for county supervisor and school board were held in Monterey Park June 2. "We could have saved $20,000 to $30,000 by consolidating with the county," said Almada. Instead, the city council -- made up of four Anglos and one Filipino American -- voted to hold the recall election separately, two weeks later. Almada believes the decision was politically motivated, to reduce the voter turnout.

The Association for Better Cityhood, which led the recall effort, sent representatives to monitor the polls. Kevin Smith, the co-chair, alleged several cases of harassment and intimidation against Asian voters.

**In Monterey Park, Asians and Hispanics constitute about 75% of the population, 56% of the voters, 20% of the city council members, and less than 4% of the poll workers.**

"We experienced people being turned away from the polls and denied their right to vote," he said. "I saw that if you were Asian or Hispanic, you were treated differently than if you were Anglo."

In one case, said Smith, "I saw a Chinese boy who was about 18 or 19, and probably voting for the first time. He wanted to turn in his absentee ballot. The poll workers insisted on looking at his identification; they scrutinized it carefully, and were very rude to this kid. Right afterward, an elderly Anglo lady came in to vote and was not asked for an ID."

Later he witnessed "an elderly Asian who was partly crippled and doing his best to stand up and vote. Someone working at the poll said, 'I think he could at least learn English.' They were yelling and scolding. . . . I saw this throughout the day."

### WORTHWHILE

Despite the result, said Smith, he feels the recall effort was worthwhile because "we see that not all voters are given equal opportunity. Sometimes you have to fight a battle to see what problems exist. We're documenting everything, and we're planning to put out a report."

His association will then "focus on providing equal representation at the polls. We want bilingual Hispanic and Chinese poll workers. That way we can further prevent the situation that happened in the past," he said.

Attorney Mike Eng, a community activist who was neutral on the recall bid, had predicted the measure would lose.

"It's always easier to get someone to sign a petition than to get them to go out and vote on their own time," he said. "I think Asians tend to be busier than other voters, in the sense that they have more small businesses, and work longer hours."

He called for an easing of the restrictions on absentee ballots. "The absentee ballot has become such a potent force that I think they should have a permanent ballot by mail," he said. "That's probably the next step. Right now, with absentee ballots, you have to

*Continued on page 11*

# Minority Freshmen at Stanford Top One-Third for First Time

PALO ALTO - For the first time, more than one-third of incoming freshmen at Stanford University will be racial minorities, the university's admissions office reported.

Asian Americans lead the way with with 15.9%. They are followed by blacks (8.5%), Hispanics (8.3%) and Native Americans (.9%).

A survey of freshmen applicants for 1986 and 1987 revealed that students who are accepted to more than one institution choose Stanford over every other college or university except Harvard.

Pat Morita Braves the Elements for "Captive Hearts" - Page 11

SPECIAL REPORT: What It's Like to Be Gay and Asian - Pages 7-10

Oakland Chinatown and the New Vietnamese Community - Page 2

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca. EAST/WEST (ISSN 0012-8589)
EAST/WEST 838 Grant Avenue, Suite 302 San Francisco, CA 94108 (415) 781-3194

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

NEWS

# The Vietnamization of Oakland Chinatown

By SERENA CHEN

OAKLAND - Oakland Chinatown is undergoing a major transformation. New Vietnamese businesses, mostly operated by ethnic Chinese from the region, are appearing almost daily in the heart of Chinatown while long-time storekeepers are beginning to stock goods from southeast Asia to meet the needs of their growing southeast Asian clientele.

It began in the mid-seventies with the New Saigon Market located on 9th St. near Broadway. Like a wildflower seed taking root, other Vietnamese-oriented businesses followed. Now the block bounded by Franklin to the south is often called "Saigon Alley."

A recent canvassing of a nine-square block area of Chinatown by *E/W* yielded at least 20 different businesses aimed at the Vietnamese population, ranging from grocery stores and restaurants to jewelry stores and doctors.

According to commercial real estate broker, business consultant and local developer Ted Dang, a lot of businesses catering to the Vietnammese are paying higher rents. "The trend has been for landlords to triple or even quadruple rents when long term leases are up," said Dang. When this happens, many longtime family-run businesses just close up, leaving space for new entrepenuers to get in.

### AGGRESSIVE MARKETING

For many the high rents spell failure, with some new businesses folding within a year. The successful ones all seem to follow a similar formula. According to Dang, these businesses "cater to the Vietnamese, have long hours and keep their prices low. They market aggressively. For example, New Saigon Market had a lady giving away free samples of lop cheung (Chinese sausage). This was the first time I ever saw that happen in Chinatown."

*"Saigon Alley # 2," with two jewelry shops, one deli and one restaurant on Franklin between 7th and 8th. (Photo by Serena Chen)*

Not all the new Vietnamese businesses are first time operations. The new pho (soup noodle) restaurant scheduled to open later this summer at the former Golden Crown Rest. site on 8th Street is owned by a man who has 16 other pho's around the country.

In just ten years, Oakland Chinatown has changed from a community patronized largely by Cantonese-speaking groups from Hong Kong and Southern China, and American-born Chinese to a bustling multi-lingual, multi-cultural pan-Asian center of commerce where foods are as diverse and plentiful as the parking spaces are few.

*A new neighbor for the New Saigon Market. (Photo by Serena Chen)*

## Iowa Conference Ponders China's Reunification From Many Perspectives

GRINNELL, IOWA - A conference at Grinnell College will examine China's reunification from historical, political, and economic perspectives, with views from People's Republic of China, Taiwan, Hong Kong, and the US.

Featured speakers include PRC minister Shubei Tang, Harry Harding, Senior Fellow with the Brookings Institute and Dwight Perkins, director of the Harvard Institute of International Development.

Tang's opening address is "China's Reunification: The Perspectives of the Government of the People's Republic of China."

The conference is free and plans for the publication of the proceedings in English and Chinese are nearing completion. (515) 236-2150.

In August Grinnell will renew its "Grinnell-in-China" program after a 50 year hiatus. Two Grinnell graduates will teach English for a year at the Nanjing Middle (High) School.

## Legislation to Preserve Family Unit Introduced By Sen. Alan Cranston

LOS ANGELES - Senator Alan Cranston, (D-CA), has introduced legislation urging district directors of the Immigration and Naturalization Service (INS) not to deport family members who fail to qualify for legalization under the new immigration law.

"We must preserve family unity," Cranston said. "We must not force people to make the terrible choice of either breaking up their family or ignoring the law and remaining in the dark shadows of an underground, illegal world."

Cranston explained that INS officials have the authority under the law not to exercise deportation, "but Commissioner Alan C. Nelson has not told them in so many words to use that authority. My legislation does."

Cranston said the resolution instructs INS agents to "utilize their authority to provide relief from deportation for ineligible family members, and work authorization where appropriate, to assure family unity."

Since half of all legalization applications nationally will be filed in California, according to INS, this matter could potentially affect hundreds of thousands of people.

**Franchise Finders™**

*We Can Help You*

**Select the Right Franchise!**

- The independent source of franchising information
- 150 franchise categories/over 1400 detailed listings
- The fast, efficient way to do your research

Send $2 now for our 1987 Data Base Directory. Franchise Finders, Suite 104, 5 Thomas Mellon Circle, San Francisco, CA 94134. (415) 468-2212 Dept. A

EAST WEST 東西報

A publication of East/West Chinese American Journal, Inc., a non-profit organization
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office (415) 982-1505

EDITOR AND PUBLISHER
Gordon Lew
ASSOCIATE EDITOR
Him Mark Lai
ASSISTANT EDITOR
Richard Springer
ADVISOR
Norbert Woo
CHINESE SECTION COORDINATOR
Ronald Ching
STAFF REPORTERS
Max Millard
Serena Chen
CORRESPONDENTS & COLUMNISTS
Ernest Chann
Marianne Chin
Erick Dittus
Phoebe Eng
Bill Gee
Shannon Hickey
Chin-Yu Hu
Cherylene Lee
Michael Lam
Edilberto G. Lim
Jeannie Look
Nancy Steidtman
Sally Swope
Lorena Tong
BOOK REVIEW EDITOR
Robert Lee
ART DIRECTOR
Amy Chan
Tommy Chow
PHOTOGRAPHERS
Nancy Wong
Court Mast
Leland Wong
MARKETING DIRECTOR
Carole Shein
OFFICE MANAGER
Priscilla Hung
SUBSCRIPTION DEPARTMENT
Margaret Woo
CHAIRMAN OF THE BOARD
Simon Teng
BOARD MEMBERS
Da Wei Gao
Emily Lee
Geoff N. Lime
Kathryn Lowe

East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA.

POSTMASTER
Please send address changes to:
*East/West*
838 Grant Avenue
Suite 302
San Francisco, CA 94108

Copyright © 1987 by East/West Chinese American journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

# NEWS

## Affirmative Action in Reverse

# Chinese at Lowell High School Limited to 40% of Enrollment

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - Lowell High School, the Bay Area's best known academic high school, was once seen by Chinese Americans as a model of affirmative action. During the last school year, 44.1% of its students were of Chinese origin.

But Lowell may soon be better known as a testing ground for affirmative action in reverse. The SF Unified School District announced last week that, starting this fall, qualified Chinese American applicants will be passed over so the school can achieve greater racial balance.

Barbara Cohen, the district's director of student enrollment, said the new freshman class will have just 39% Chinese, compared to 44.8% in last year's class.

### COURT ORDER

The district issued the statement in response to a 1982 court order, which calls for a maximum enrollment by any ethnic group to 40 percent. The goal is expected to be reached by 1990.

In a district that is 18.2% Hispanic and 20.2% black, Lowell has just 7.5% Hispanic students and 5% black students.

Tse Ming of Chinese for Affirmative Action said that, after consulting with other CAA staff and attending a meeting of the newly-formed Chinese American Parents Association, he felt there would be no legal challenges to the court order.

"Chinese American parents are not going to contest the court order because they don't feel that they should get into a conflict with other minorities," he said. While praising Lowell's high academic standards, he said, "There's a couple of negative effects of the testing procedure. When most of the middle school students come out -- especially Asians -- they think they have to succeed, so they feel pressure in making it into Lowell. Then if they get in, they'll still have that pressure to continue on and do better. Maybe they should get rid of the testing, so everyone has an equal chance to get in."

### BRAIN DRAIN

Ron Tom, interim vice chair of the Chinese American Parents Association, said he had "no problem" with the testing procedure, but felt the "brain drain" of top students going to Lowell was detrimental to other schools in the district.

He called out for "more Lowells," adding, "there's more than enough qualified kids to fill another Lowell."

Tom laid some of the blame on school district officials for their "lack of communication about what the other high schools have to offer." He pointed out that many programs at Raoul Wallenberg and Phillip Burton academic high schools are the equal of those offered at Lowell, but have not received the same attention.

Asked whether he feels the 40% limit on Chinese at Lowell is fair, he responded a flat "no," then explained his answer.

"On a personal level, I believe in affirmative action. It's necessary because there's a large group of people who aren't able to compete on an equal level," said Tom.

"But affirmative action should involve just minimum numbers. I think we should have a minimum of representation across the board, for all ethnic groups. Then beyond that number, enrollment should be open to the most qualified, regardless of race or ethnic origin."

## Sing Tao International Debuts English Daily On Pacific Rim News

SAN FRANCISCO - At a press conference last week *Sing Tao* International announced the debut of a new English language daily covering Pacific rim news and distributed in the San Francisco Bay Area.

As with a similar edition in Vancouver, *Sing Tao*'s paper will be beamed via satellite daily from the Hong Kong office.

The new edition was started to meet the "changing needs of the inter-related business organizations and because of lack of news and incomplete information from the Pacific rim," said General Manager Valerie Kong.

According to Berton Lee, accountant executive, the paper is targeted at business people and may be helpful to travellers who want to know more about the world.

The newspaper sells for 25 cents and is available at red and white newsstands in the financial district. Free newspapers are currently being distributed June 15 to July 15, 11:30 am to 1:30 pm in the downtown area.

## Kong Lam Replaces Benson T.Y. You on Acupuncture Board

SAN FRANCISCO - Kong Lam was appointed to to the Acupuncture Examining Committee by Governor George Deukmejian last week.

Lam, 43, replaces Benson T. Y. You who resigned.

Lam has maintained a private practice since 1976 and also owns Lam's Acupuncture and Herbs, both in Oakland.

# LETTERS

## Reader Would Like To Have Known Moviemaker Joseph Sunn Jue

To *East/West*:

I have always found Richard Springer's film reviews perceptive, enjoyable reading, and educational. His June 11 article on filmmaker Joseph Sunn Jue was one of his best about a truly original personality who took the initiative to pursue his genius, in his own way, without role models.

I would like to have known him, a man who was film producer, writer, casting director, photographer, film director, film distributer, marketing agent, advertising agent, financing expert, theater operations, an all-around renaissance man.

I hope the Chinese Culture Center will follow up with a film retrospective.

*Thomas F. Lee*
*San Francisco*


Tommy Toy's
HAUTE CUISINE CHINOISE
ELEGANT CHINESE CUISINE
655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

FRENCH FLAIR
FOR YOUR WEDDING AFFAIR
We'll make your wedding an affair to remember, as only the French know how, complete with:
- Sparkling wine reception
- Sumptuous three-course meal
- Fine house wine with meal
- Sparkling wine toast
- Wedding cake
- Elegant banquet room with glittering chandeliers, flowers and candlelight
- Complimentary hotel room with 100 guests
- Special room rate for your guests

FROM $35 Per Person
*for lunch reception; prices valid through 11/30/87; exclusive of tax and gratuity.*

WIN A FREE HONEYMOON!
If your wedding date is prior to September 30th, tour our facility and be eligible to win round-trip airfare and hotel accommodations at the Meridien Hotel in Vancouver, B.C.

*Call early to arrange an appointment.*
415-974-6400
*(ext. 7533)*

Le MERIDIEN
SAN FRANCISCO
50 Third Street, San Francisco, CA 94103
*Travel Companion of Air France*

# NEWS

## Napa Meadows Celebrates First Anniversary in Napa County

*Napa Meadows celebrates its first year at the gateway to the wine country with 80% of phase one sold out. Priced from $109,950, the three and four bedroom homes are offered in nine floorplans ranging from 1,224 to 1,795 square feet on very large lots. Napa Meadows is located near Interstate 80 and 680 and Highway 37. Six fully-decorated models are open daily 11 am-6pm. Call (707) 557-9900 for information.*

## "Talking History" Video By Asian Women United Wins Educational Award

OAKLAND - *Talking History*, Asian Women United's video on Asian immigrant women in the Bay Area, recently won a "Silver Apple Award" at the 17th National Educational Film and Video Festival.

The 30-minute video, produced by local filmmaker Spencer Nakasako, uses interviews and historic footage to chronicle the lives of five women who have immigrated to the United States from various Asian countries.

"We're thankful to the five women who shared their lives with us on tape," said Asian Women United executive director, Diane Yen-Mei Wong.

"It's never easy to be so candid in front of a camera, knowing that thousands and millions of people are going to see and hear you, but because these women went through this process, we can all now learn from their stories," added Wong.

*Talking History* is the fourth tape in the Asian Women United series *With Silk Wings*.

## Portsmouth Square Plan Gets Final Approval

SAN FRANCISCO - The plan to give Portsmouth Square its first major facelift in 25 years (*E/W* 6/11) was approved last week by the SF Recreation and Park Commission, paving the way for construction to begin later this year.

More than $4 million has been allocated for the renovation. In the first phase, the elevator building will be moved to the entrance of the pedestrian bridge to maximize grass and sunlight.

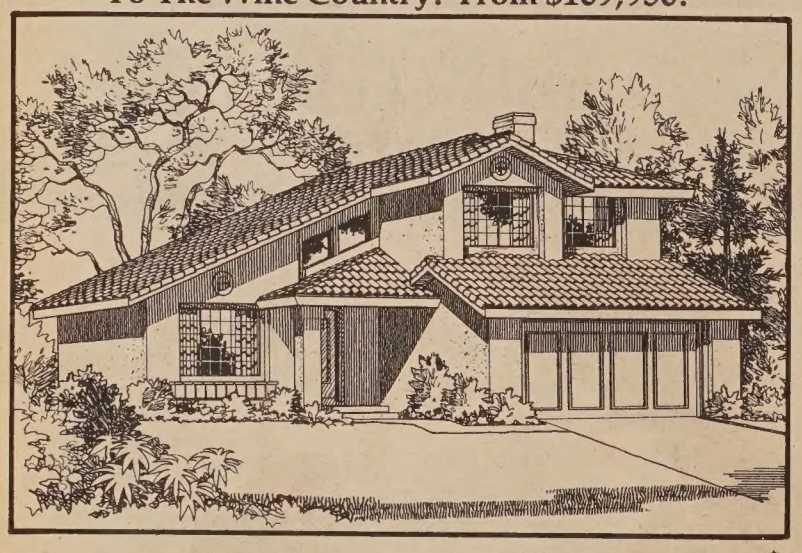
## George Leong Suey Reappointed to State Physical Therapy Board

SACRAMENTO - George Leong Suey has been reappointed to the state Physical Therapy Examining Committee by Assembly Speaker Willie Brown.

The 71-year-old Suey, a resident of San Bruno, is president of the Chinatown Senior Citizens Center in SF and a former SF Lodge president of the Chinese American Citizens Alliance in SF.


# Elegant Napa Valley Awaits Your Family.

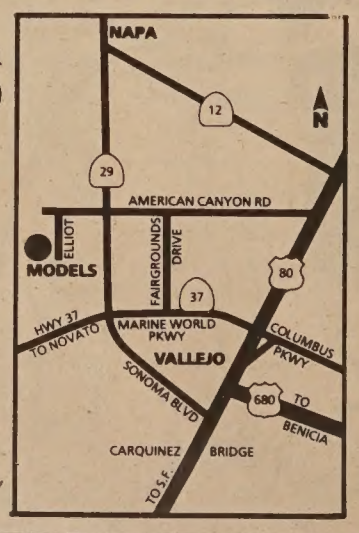
High-Styled 3 & 4 Bedroom Homes In A Quiet, Family-Oriented Community At The Gateway To The Wine Country. From $109,950.



Just North Of Marine World, 45 Minutes From San Francisco!

Spacious, dramatic designs feature vaulted ceilings, oak cabinetry and luxurious master bedroom suites. These homes are located on large lots amid playgrounds, tennis courts, 10-acre park, par course, ballfields and basketball courts. Your Napa Valley lifestyle includes outstanding Napa County schools and the region's world-renowned beauty.

From $109,950




SOC Napa Meadows

Homes by Security Owners Corp. Model and sales office at 309 Bedford Lane, American Canyon. Phone (707) 557-9900. Open daily 11am-6pm.


## Deacon Chiu of Asian TV of Hong Kong Says Video Piracy Is Small Worry

By GRANDE LUM

SAN FRANCISCO - Deacon Chiu, chairman of Asian Television Limited of Hong Kong (ATV), was in San Francisco last week to promote the Golden Gait Variety Show. ATV was a sponsor of the June 14 show which benefitted Self-Help for the Elderly. Several prominent artists from ATV were featured in the program.

At a press luncheon, Chiu praised the work of Self-Help. He emphasized, "many of our (ATV's) brightest stars are here to perform."

Deacon Chiu was born in Shanghai and came to Hong Kong where he started his first theater, which has grown to a chain of 16 cinemas in Hong Kong alone.

Chiu became chairman of ATV in 1982. He is also chairman of the major companies of the Far East Group which has diversified interests in banking, entertainment, hotel and other real estate.

The Far East Group has international holdings as well. They own and operate 16 hotels all over the world. In 1980 the group acquired the Marineland in Palos Verdes, California.

### VIDEO PIRACY

Questioned abut the practice of nonlicensed groups pirating video tapes, Chiu said that it was not a huge problem in Hong Kong, partly because of actions ATV has taken. ATV licenses companies to sell their videos seven days before the programs are shown. Therefore licensed companies can distribute the videos earlier than pirate outfits.

Another reason video pircacy is of small worry in Hong Kong, acccording to Chiu, is that because of inexpensive licensing of legitimate companies, "video pirates" can not substantially undercut their prices.

Asian Television presently licenses companies to distribute their videos in the United States. In the future Chiu sees ATV expanding to the US. "I would like to buy and run cable station in Los Angeles, San Francisco, or maybe New York," said the chairman.

# NEWS

## Students from Taiwan Seek PRC Passports to Study in US

SAN FRANCISCO - According to the reports in several Chinese-language newspapers, young students from Taiwan studying in the US have applied for passports from the mainland Chinese government.

These students, who are currently in junior high and high school, first come to the US for family vacations. They stay with parents or relatives and study at American schools.

The parents, realizing that their children will have difficulty getting INS approval to stay in the US and attend American universities, then apply to the Taiwan for a new passport to allowing their children to continue studying in the US.

But Taiwan has taken a hard line in such cases, refusing most such requests.

The government's official policy is that citizens should finish their undergraduate education in Taiwan. Males are also required to serve in the military first.

Newspapers in Taiwan have reported that parents have obtained passports for their children from Beijing, after Taiwan has turned them down.

The Consulate of the People's Republic in SF said it has no knowledge of any young students from Taiwan obtaining mainland China passports.

The papers in Taiwan also warned that if the Taiwan government continues to reject such passport requests, more students will seek aid from the mainland Chinese government. The result would be more students finishing school in US and not returning to Taiwan.

## Jack Fujimoto Named To State Board of Behavioral Examiners

SACRAMENTO - Jack Fujimoto, was appointed to the 11-member Board of Behavioral Science Examiners by Senator David Roberti (D-Hollywood/Burbank) this week.

The board regulates, registers and licenses social workers; marriage, family and child counselors; and educational psychologists under the jurisdiction of the Department of Consumer Affairs.

Fujimoto resides in Los Angeles and is currently the assistant to the chancellor of the Los Angeles Community College District.

## P·H·O·T·O ON FIVE

### Easy Bay Asians Train the Coro Way

*The fourth Coro Foundation public affairs training program for Asian/Pacific community leaders began recently in the East Bay. Participating in the nine week program are (top, l-r, Sue Pon, Gary Yee, J. Zenda James, Eddie Uyekawa and Steven Suzuki; bottom (l-r) Debra Fong, Susan Owyang, Atsuko Brewer, and Evelyn Luluquisen. Coro Foundation is a non-profit institute for leadership training, citizen education and research in public affairs.*

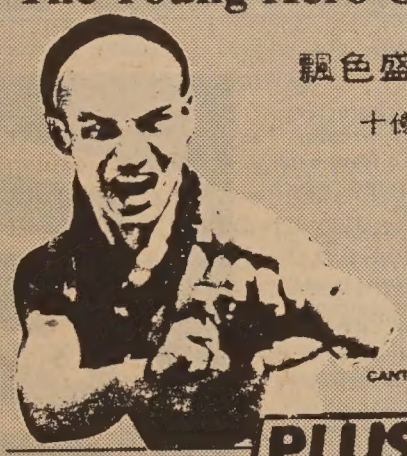

WORLD THEATRE 644 Broadway San Francisco 415-391 1393

世界戲院

STARTS JUNE 23 六月二十三日起盛大首映

新方世玉續集

The Young Hero Of Shaolin-Part 2



飄色盛會 龍飛鳳舞慶昇平

十億人中千挑萬選唯一超級明星

史實華一飾方世玉

Showtimes:

1:55 5:45 9:35

粵語對白・中英文字幕

CANTONESE WITH CHINESE / ENGLISH SUBTITLES

PLUS 同場加映

小生怕怕

TILL DEATH DO WE SCARE

譚詠麟 鄭伊健 姜大衛 王祖賢 黃百鳴 曾鴻偉

Showtimes: 12:00 3:50 7:40

粵語對白・中英文字幕

CANTONESE WITH CHINESE / ENGLISH SUBTITLES

六月二十八日特別早場

紫釵記

龍劍笙、梅雪詩

票價只收$1.00 九時卅分開映

慶祝重建兩週年特別鉅獻

JUNE 28 (SUNDAY)-SPECIAL PRESENTATION

六月二十八日（星期日）一天放映德寶二千萬金圓巨片

In honor of our 2nd anniversary,

we are having a special showing of the film:

CHINESE WARRIORS

*Speaial admission price:*

*adults-$3.00 seniors and children-$1.50*

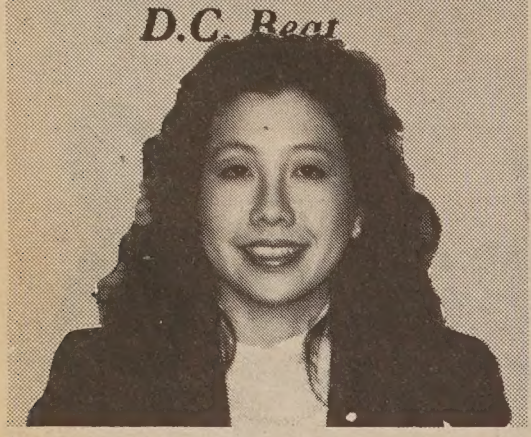
WE WILL ALSO BE GIVING AWAY SOUVENIRS ON THE DAY

贈送精美紀念品一份，送完即止

Showtimes: 12:00 2:00 4:00 6:00 8:00 10:00

# INSIGHTS

## D.C. Beat
D.C. Beat
D.C. Beat
D.C. Beat



By SUSAN C. LEE

# A Swinging Time in the Capital

Summer in Washington this year promises to be anything but sleepy with the Iran-Contra hearings in full swing and the recent turn of events in the race for the presidency.

Senator Daniel Inouye (D-HI) is again in the spotlight as the Chairman of the Special Senate Committee on the Iran-Contra affair. In 1973, Senator Inouye gained national prominence for his polite but firm and persistent style of questioning during the Senate Watergate hearings. Senator Inouye is again scoring high marks during the Iran-Contra hearings.

He is also one of 10 co-sponsors of the English Proficiency Act, S.629, which would authorize $50 million in funding for English literacy programs for limited English proficient adults. As a constructive alternative to the proposed English-only legislation, the English Proficiency Act would offer Asian and other language minorities an opportunity to learn English and be better equipped to enter the American mainstream.

Over 25 organizations came together recently to form a national coalition to oppose efforts in Congress and around the nation to make English the official language of the US and various states. The coalition currently monitors English-only legislation, executes lobbying strategies, and is an informational clearinghouse. Made up of Hispanic, Asian Pacific American and civil rights organizations, the group recently helped defeat two English-only bills in the Maryland state legislature.

Asian Americans active in the coalition include leading bilingual expert Dr. Kenjui Hakuta of Yale University, Michael Wong of the Asian Law Caucus, Dr. Andre Van Chau of the National Immigration, Refugee and Citizenship Forum, and this writer.

There are currently five English-only resolutions in the US House of Representatives and one in the Senate. English-only legislation is pending in Alabama, Delaware, Michigan, Ohio, Missouri, Texas, New Hampshire, New York, North Carolina and Pennsylvania.

Hawaii's other US Senator, Spark Matsunaga, has been busy on language issues impacting the Asian Pacific American community. In addition to being a co-sponsor of the English Proficiency Act, he was the only senator on the Labor and Human Resources Committee to oppose an amendment to the Bilingual Education Act that would increase funding for English-only programs. He is also the leading sponsor of S.1009, which provides monetary redress to Japanese Americans interned during World War II as recommended by the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians. Senator Daniel Inouye is also one of the 74 co-sponsors of this bill.

The Senate on May 28 passed 47-43 the DeConcini amendment to the House Appropriations bill, H.R.1827, to delay implementation of employer sanctions until October 1. Passage of the amendment came only after intense lobbying from Asian Pacific, Hispanic, civil rights and business organizations.

The groups argued that the delay is needed to allow employers time to become informed of their obligations under the new immigration law. While Congress mandated an extensive education campaign before the start of the sanctions, the INS didn't mail out I-9 employment verification forms or instructional handbooks to employers until June.

Civil rights groups charge that INS inaction has led to confused employers and led to many illegal firings of persons who look foreign or speak with an accent. The four-month delay from June to October would provide the time necessary for the INS to gather accurate information. The bill is currently in Congressional Conference where differences in the House and Senate provisions must be resolved.

### CIVIL RIGHTS COUP

Asian Pacific, Hispanic, black, and women's groups scored a major coup on May 20 when the Senate Labor and Human Resources Committee voted 12 to 4 to approve the Civil Rights Restoration Act of 1987. S.557 seeks to restore the broad scope of coverage of four civil rights statutes that prohibit discrimination based on race, sex, handicapped status, and age in institutions receiving federal funds.

The use of these statutes to fight discrimination had been severely limited by the controversial 1984 Supreme Court decision in *Grove City v. Bell.* In this case, the Supreme Court held 6 to 3 that Title IX of the 1972 Education Amendment prohibited sex discrimination only in a specific "program or activity" receiving federal assistance and not the entire educational institution.

Civil rights groups criticized the ruling as a misinterpretation of Title IX. Also restricted by the *Grove City* decision were Title VI of the 1964 Civil Rights Act, barring discrimination based on race, color, or national origin, and section 504 of the Rehabilitation Act of 1976 barring discrimination based on age.

There were previous attempts to pass the legislation in Congress. Even though legislation passed in the House in 1984, the bill died in the Senate. However, now that the Democrats have regained control of the Senate and Senator Edward Kennedy is chairman of the Resources Committee, prospects are brighter.

As 1988 draws near, attention is focusing on the Democratic race for the presidency. It appears that Congresswoman Patricia Schroeder, eight-term Democrat from Colorado, is considering joining the list of Democratic presidential hopefuls.

Schroeder was the national co-chair of Hart's presidential campaign. She has a good track record on legislation on the environment, women's rights and civil rights.

All of the Democratic presidential hopefuls have been invited to address the platform agenda of the National Democratic Council of Asian Pacific Americans at its national convention, October 16-18, in LA. The Council has received commitments to attend from two presidential candidates and a number of prominent leaders in the Democratic Party. The convention will focus on delegate selection and the increasing role and participation of Asian Pacific Americans in the 1988 presidential election and the Democratic Party. It will be the only forum for Democratic hopefuls to address the Asian Pacific American Democratic leadership.

*(Susan C. Lee is the executive director of the National Democratic Council of Asian and Pacific Americans in Washington, DC. Her column will appear regularly in the last issue of each month. —Ed.)*

English & Chinese Books on Things Chinese

* Arts & Culture
* Asian American Literature
* Chinese Language
* Cookbooks
* ESL
* English-Chinese Dictionaries
* Chinese-English Dictionaries
* Healing Arts
* History
* Literature & Poetry
* Martial Arts
* Religion & Philosophy
* Social Sciences
* Travel

東風書店

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.

1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

To join the group of concerned and discerning EAST/WEST subscribers, fill in the form below and return to:
838 Grant Avenue • Suite 302 • San Francisco • CA 94108

Enclosed is my check for $_____. Please send me a

☐ one year $15 ☐ two years $28 ☐ three years $40

NAME

ADDRESS

CITY STATE ZIP

Advertise in East/West. Professional Ad Layouts, Contact: Carole Shein, 982-1505.

## CHINESE WORD-A-DAY

### TO RETURN

A square is the character "mouth." Two squares become "to return." The character's form evolved from an ancient script which looked like a coiled snake.

There are several meanings to the character. It indicates "to return," as in "to return home" (回家). It also means to "to reply" as in "to reply to a letter" (回信) and the reply letter itself. It is a measure as in "once" (一回) and "twice" (兩回). In Chinese novels the character is used as "chapter" (章回). Muslims in China use the term in their collective name.

"Return sound" (回声) is reverberation. "Return heart" (回心) could mean a change of mind or reconsideration. "Return door" (回門) refers to the traditional marriage custom when the bride makes her first return visit to her parents the third day after the wedding.

Mandarin HWÉI

Cantonese WOOEÈ

"Return head" (回頭) means "to turn around. A well-known proverb, "to turn the head there's the shore" (回頭是岸) originated from a Buddhist saying. It urges renunciation of traditional lifestyle. A more common meaning is that one should repent and there is always a way out.

"Return intestines" or "turning intestines" (回腸) sounds like someone has a stomachache. The Chinese, however, use the term to indicate sadness and suffering in general.

The next time people use this term to tell you some unfortunate episodes in their lives, don't just toss them a couple of Alka-Seltzers.

By Gordon Lew

IN-DEPTH

# Gay Asians: The Pain of Living a Lie

By SHANNON HICKEY

Keiko is invisible, but you'd never know it by looking at her. Like most people, she talks, eats, sleeps and goes to work each day. She visits her family, but it is with them she feels most hidden.

Keiko is a lesbian.

Keiko, and people like her, live behind a veil of silence. Keiko would like to reveal herself to her family -- she feels they don't really know her at all -- but she feels it would jeopardize her relationship with them.

It is not easy to be gay in a homophobic world. At one time or another, most lesbians and gay men fear their families, friends or employers will reject them because of who they are.

For Asian American gay people, however, severe family- and cultural pressures make their fear particularly acute.

According to several sources in the gay community the gay population in San Francisco is estimated to be about 20%. Gay Asians account for between 10-15% of the total SF Asian population, these same sources say.

*East/West* interviewed a dozen Asian American lesbians and gay men. Eight are represented here. Most asked that their real names not be used in the article. Though active in the gay community, many of these men and women are still afraid of what might happen if their relatives and colleagues find out they are gay.

They talked about what it's like to grow up in a family --and a community -- where sex and homosexuality are almost never mentioned. They were candid about the powerful pressures to get married and raise children and they told of the pain of realizing they can't be who their families want and expect them to be.

### A HUGE SILENCE

The first problem most Asian lesbians and gay men face when growing up is the vast silence around the subject of sex in general -- and homosexuality in particular.

"We did not talk about sex at all. That was just a taboo subject. We never addressed it. When we talked about homosexuality my mother would kind of shudder," recalled Merle Woo, an outspoken lesbian and socialist.

Willy Wilkinson, 24, a local Chinese American lesbian writer, added that sex is "something that we were all taught was very dirty. Something to be ashamed of, somehow. At the same time there was kind of this mixed message that it was okay once you got married."

Everyone interviewed for this article said their families emphatically imparted the message that the main role of adult men and women was to get married, have children and raise families.

But Asian parents often discourage their teenage children from dating *anyone,* much less members of the same gender, according to Chris, a prominent Asian American psychologist who sees many gay men in his San Francisco practice.

"There's the expectation that you'll get married eventually, but there's other things, especially for males in the family, to get done, to get accomplished before you settle down," he said. Families often urge their children to get through school and land a secure job before considering marriage.

### RESISTANCE

Asian cultures value tradition more highly than most other cultures and going against the grain, particularly in a gender role, is bound to cause problems.

For example, Frank, a Filipino man, liked to play with dolls as a child. He remembered when he was small, his mother took him shopping and promised to buy him a toy. He wanted an 18-inch doll, but his mother refused to buy it for him.

"She ended up buying me a small gun, which I didn't care much about," he recalled. "I would have been much happier had she bought me that doll."

Lesbians often must confront an even-more-firmly established gender role in the Asian communities.

Wilkinson said she feels that girls are "really worthless in Chinese culture. My brother, who's the only son, he's number one son and he gets everything, and there's three girls who are younger in my family and we're all busy making sure that he's getting enough food to eat," she said.

Because out-of-date attitudes about women persist Wilkinson thinks "what Asian women in this society really struggle with is self-contempt and self-confidence," she said.

"For me, to come out (as a lesbian) was to recognize that I was a woman and that I loved women and that I loved myself -- and it wasn't easy."

### LOWERED EXPECTATIONS

Woo added "Women have very low expectations in life. We are brought up to serve. We are brought up to identify ourselves as how we serve others -- what kind of mothers we are, what kind of wives we are," Woo said. "We're not identified by what we have achieved as independent women.

"If it wasn't for the women's movement and the lesbian and gay movement," she said, "I probably would have been content to remain in a marriage and not be happy until I died -- except for the fact that my husband was physically abusive."

But even after her divorce, Woo found that her identity was still linked to her husband's. She remembers the time a male relative took her and her two children to visit a family friend. Woo's relative never introduced her to the friend, but pointed to Woo's children and said "their father's an attorney."

Woo added that while sexist attitudes are ingrained in Asian cultures, speaking out against sexism "is not an attack on Asian culture. Asian feminists are not out there to destroy Asian culture . . . equality can only make people better as a whole, not worse."

### DOUBLE LIFE

Many lesbians and gay men knew during their childhood that they would not fulfill the roles their families planned for them.

"At four years old I was feeling feelings toward women," Wilkinson said. "I knew I was a lesbian long before I had had any kind of sexual contact with women." Asked how she knew, Wilkinson answered that "people who are straight know that they're straight before they have sexual contact with a person of the opposite sex."

Several others said that by four or five they knew they were different. Others didn't recognize their inclinations until puberty.

Sometimes the only way Asian lesbians and gay men can be true to their own feelings and satisfy their families' expectations is to live a double life.

Although some non-Asian lesbians and gay men also lead double lives, Chris, the psychologiost, said this is especially common among Asians -- and immigrants in particular. It is easier for immigrants, because they speak English with their friends and a different language with their families.

### LIVES NEVER CROSS

"A lot of Asians that I know and have worked with seem to manage a very strict family life along with a personal, sexual life, but they never cross," Chris said.

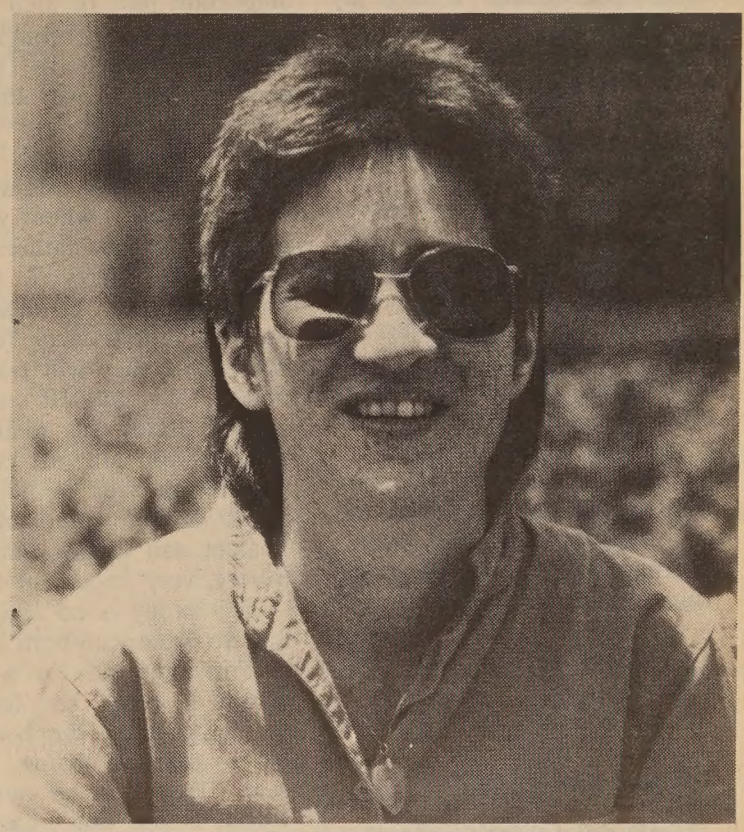
The psychologist added that "It is a Western concept to aim toward towards (the) integration of all different aspects" of life. Asian cultures can better accomodate contradictions, he said.

"In many Asian cultures, especially Japanese, there's a recognition that there are certain things you do for the social unit and (other things) you do to tend to your inner needs." Chris said that these cultural factors may allow Asians to cope better with the duality.

But many young Asian American lesbians and gay men can't live this double life. When they realize they are gay, "they go into crisis," Chris said. "It's very distress-

*Continued on page 8*

**"We did not talk about sex at all. That was just a taboo subject. We never addressed it. When we talked about homosexuality my mother would kind of shudder." -- Merle Woo**



THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.

DIM SUM ALSO SERVED AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

# IN-DEPTH

## Gay Asians: The Pain of Living a Lie

*Continued from page 7*

ing to think of not pleasing your parents."

As Keiko put it, "I try to do what they want me to do and it just totally does not work." She added, "I have my own dreams and aspirations. My own definition of success is not the same as theirs."

Keiko has known for years that she is a lesbian, but she is still afraid to tell her parents. Recently she moved out of her house, the first child in her family to do so.

She wants to tell her mother that she is a lesbian, "just so she would understand me a little better, that I'm not going to have men calling me up to go out for dates.

"I do go out with my men friends, but most of them are gay. It's just really stressful not to be able to say anything. But I feel like because I'm being silent to my parents about who I am, I'm being silent to myself about who I am. And I just can't stand it any more. And that was the reason I moved out."

### FEAR OF LOSING FAMILY

It's safe to say that most lesbians and gay men fear that their families will reject them when they "come out." But the risk of losing family is particularly terrifying for many Asian gays, because the family plays an tremendously important part in their lives.

"Where I was brought up in Asia, we don't have (a) social security system over there and family depends on family very, very much," said Lim, a Chinese raised in Malaysia.

"Of course, when you are growing up your father always tells you, 'Marry a Chinese girl and have Chinese kids, and then you carry (on) the family and they will take care of you,'" he said. "If you don't have a family, it's really very difficult, you are just cast out completely, even in the society itself. So the idea of being straight and getting married is a very, very important thing."

The family is no less important to American-born Asians.

"For me, and for a lot of Asians I know, the family is *the* basic thing, *the* home, the place that is home," Keiko said. "There's a lot out in the world, if you don't have your family, that you have to face. The fear about losing family is just tremendous," she said.

"When there's already enough homophobia and racism around, if your family can't back you up, what have you got?" said Keiko. "I mean, that's real fear. Of course there are alternatives, like other friends and relatives of mine who are sympathetic, but the fear of the loss is what keeps so many (Asian) people from coming out."

And what happens when Asian parents learn that one (or more) of their children is gay? Sometimes they are accepting and affirmative -- a blessing to a child struggling with low self-esteem.

"When I was small and young, I was rather soft and sort of feminine in a way, and there were some complaints about it through my cousins," Lim remembered. "And my mom said 'well, (he) is just different.' So I got that support from her and I feel wonderful about it. So ever since, (I've been) pretty strong."

Wilkinson was also lucky. Her siblings supported her, and when she told her parents, they had a heart-to-heart discussion about how they felt. Unlike some families, who refuse to discuss or acknowledge the truth, Wilkinson's parents and siblings talked it out.

"My parents are not the kind of people that would drive me out of the house with a shotgun, but I was really scared about what the consequences would be," she said. Though she was single when she came out to her parents, they have since accepted her lover into the family.

"They see that I'm happy, I've grown a lot, I've settled down," she added. "They see that we have a caring, loving relationship and we're working on things together, and they appreciate that."

Other parents aren't so understanding.

### OUTCAST

"I know of a couple of men who were physically thrown out of their families by very furious fathers," Chris said.

Frank's father died shortly after Frank came out to him, but if his father was still alive, Frank knows he "would totally be outcast because of my lifestyle. That's for sure. No matter what." His mother is more understanding and he has stayed in touch with her.

Some immigrant parents tell their children to hide their homosexuality. They say "'We don't like that you're saying you're gay, but you're our son. We'll continue to treat you as our son, but don't remind us that you're gay and plan to get married,'" Chris said. What's important is to "appear to be heterosexual. Have children."

Some gay people get married and live a double life, fulfilling family obligations and private needs separately, Chris said. But others feel it would be dishonest to get married, because they are undeniably attracted to members of their own gender.

Chris advises his Asian clients to work out compromises with their families. Many "continue to take care of their family on a daily or weekly basis. They don't miss out on family gatherings They ferry their parents from place to place."

Sometimes the parents of gay people feel like failures when they learn one of their children is gay. They don't want the relatives to find out.

Matsumoto advised his parents to demur if their friends express pity. Instead of agreeing "It's too bad he's gay," Matsumoto suggested that his parents respond, "'No, I don't think it's too bad he's gay. I think it's fine.' And if they're really your friends, they'll accept that," he told them.

"If you show a positive outlook on who I am, and I have a positive outlook on myself, you have nothing to be ashamed of, nothing to hide and you're not a failure."

### SELF-HATRED

But even lesbians and gay men who are sure of what they want struggle with feelings of self-hatred. The problem cuts across all cultures because "society says homosexuality is wrong, it's deviant, it's bad," said Bill Matsumoto, a Japanese American gay man active locally in politics.

Telling people you're gay is also quite shameful for Asians because, "It's sex. You're making public a sexual issue," Chris added.

Matsumoto said the guilt can be internalized when gays have "no one to discuss who they are. They hate themselves because they don't fit in. They're wrong. They're a freak. But hating themselves won't solve anything, it will only create more problems."

George, a native of Hong Kong, was derided for being gay when he was five years old. Now 32 and out of touch with his family, he says, "I know that I'm uncomfortable with being different. It feels like I need to hide so much from straight people."

Some family members accuse the gay children of being morally depraved and likely to succumb to other vices. Matsumoto's sister helped him tell his parents about his being gay, but she and Matsumoto stopped speaking after she warned Matsumoto in a letter not to become "a sexual child abuser, a drug pusher or a murderer."

### OUT OF THE CLOSET

Despite the stigma, however, many lesbians and gays decide they can't hide who they are. For their own peace of mind, they want to "come out of the closet."

"And that's a hard choice to make, because we know of the heterosexism and homophobia in this society," said Woo Woo.

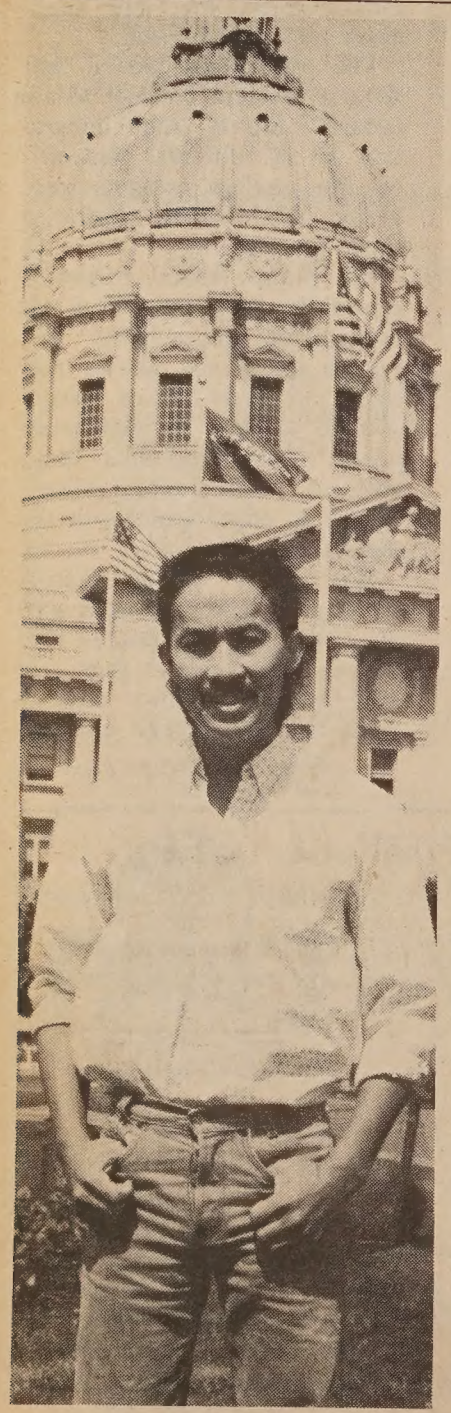
Since "coming out" is so traumatic, why do it? Matsumoto said, "I think when (people) say 'if you don't push it (homosexuality) out there, no one's going to bother you,' that's a lie. Gays and lesbians have been hiding for centuries and are still oppressed."

In Nazi Germany, he said, gay people were among the first groups rounded up and shipped to the gas chambers.

"I can hide my sexuality to a certain degree . . . and yes, that will let me survive, but at the same time, . . . if I have to constantly hide and be in the closet, then . . . my life is a lie. I'm only hurting myself.

"No, I don't think I have to tell everyone 'hi, my name is Matsumoto and I'm gay.' But this is a very important . . . part of my life . . . and if people want to know me, they have to know that, too."

With the local Asian commu-



**"I can hide my sexuality to a certain degree. . . and yes, that will let me survive, but at the same time, . . . if I have to constantly hide and be in the closet, then . . . my life is a lie. I'm only hurting myself." -- Bill Matsumoto**


HOUSING AND COMMUNITY DEVELOPMENT

**HOUSING AND COMMUNITY DEVELOPMENT POSITION**

$2,641 - $3,187

The State Department of Housing and Community Development is testing for ***Housing and Comm Development Representative II.*** Vacancies are anticipated in Inglewood and Sacramento.

**REQUIREMENTS**

*Experience:* Three years of professional experience in one or a combination of the following:

1. In a line or policy development capacity in a public agency or private firm engaged in urban re neighborhood preservation, or low income housing programs. Qualifying experience in such agencies or includes property management, homeownership and tenant counseling, economics or statistical research, ho policy analysis, and housing law.

2. As a member of the planning staff of a public agency, private firm, or nonprofit organization engag community development planning, including preparation of housing elements. (Experience in teaching a planning or community development or a comparable field may be substituted for up to two years of the re experience on a year-for-year basis.)

***And***

*Education:* Equivalent to graduation from college. (Additional qualifying experience may be substituted f required education on a year-for-year basis.) (A master's degree in urban planning, urban land, econ architecture, or a related urban studies field may be substituted for up to one year of the required general exper

***Special Personal Characteristics***

Willingness to travel throughout the State (most positions).

**THE POSITION**

A Housing and Community Development Representative II, under general direction, performs the more respo and technically difficult developmental or analytical assignments in the Housing and Community Develop Series. Duties may include research; technical assistance to private organizations; administration and regulat various loan and grant funds; policy and legislation development; and advise on available housing fina resources.

**EXAMINATION INFORMATION**

This examination will consist of a qualifications appraisal interview only. In order to obtain a position o eligible list, a minimum rating of 70.00% must be attained in the interview.

**HOW TO APPLY**

Pick up a State Application for Examination from any Employment Development Department (EDD). Applic may be submitted beginning June 23, 1987 but must be postmarked no later than July 7, 1987. Mail the com application to:

Department of Housing and Community Development
921 Tenth Street, (G2P)
Sacramento, California 95814
(916) 445-4807 (Voice)
(916) 324-3935 (TDD)

*Equal opportunity to all regardless of race, color, creed, national origin, ancestry, sex, marital status, disa religious or political affiliation, age or sexual orientation.*

# IN-DEPTH

nities tightly knit, many Asian gays live in fear of being accidentally discovered.

Gay immigrants and people raised in other parts of the US find it easier to be openly gay in SF, away from their families, but people who were raised here constantly look over their shoulders.

Relatives or family friends may spot them at the annual SF Gay Freedom Day Parade, to be held this year on June 28, in a hangout on Castro or Polk streets, or in a bar.

Immigrants who are gay risk even more than the loss of their families; they face deportation if their homosexuality is discovered. The Immigration and Naturalization Service considers gay people to be "undesirables." Legally, the INS officers can ask a person at the border if he or she is gay and then refuse to let that person enter the US if the answer is "yes." If a gay person lies and is discovered, he or she can be deported or denied citizenship.

The Asian American lesbians and gay men who talked to *East/West* said they simply want to be acknowledged as whole, feeling people and accepted in their communities.

"Lesbians and gays are in the Asian American community. They could be your sons and daughters and brothers and sisters and aunts and uncles and everybody," Keiko said.

"Whether we're gay or straight we're all perfectly capable of having families, (and) we don't lose our ethnic identity or our pride in being Asian," she added. "We don't need to be separate from our ethnic communities because we are gay or lesbian."

## A Double Bind

# Racism in the Gay Community

By SHANNON HICKEY

They feel outside the Asian community because they are lesbians and gay men; they feel outside the lesbian and gay communities because they are Asian.

Self-esteem is difficult enough for lesbians and gay men when society denigrates them as "deviants." The problem is compounded when the gay community rejects them because of their color.

Almost every gay man and lesbian who spoke to *East/West* had encountered racial hostility since childhood.

Bill Matsumoto grew up in a largely white suburb of Denver. He and other Japanese Americans he knew "thought it was very important to assimilate."

Many of his friends "tried to be accepted in their white peer group," but to be accepted they had to "reject everything about yourself, anything that had to do with ethnicity," Matsumoto said.

"When it came down to dealing with other Asian Americans, some of these Japanese Americans would go out of their way to be racially antagonistic to other Asians, to show their white friends how white they really were."

Local psychologist Chris said, "Many of the gay Asians that I work with really hate themselves . . . they work real hard not to appear Asian at times and not to associate with Asians at times."

Asian lesbians and gay men "don't really acknowledge each other," added Willy Wilkinson, an SF-based lesbian writer. Instead of "looking each other in the eye and saying 'I'm one and you're one too and we have something in common,' rather, we want not to look at ourselves or that part of ourselves. That's all part of the whole self-contempt thing that we are so heavily conditioned to (believe) in this society."

### EDUCATIONAL GAPS

Part of the problem is that our educational system doesn't teach children about the Asian American experience, said Merle Woo, lesbian writer.

When students began pressing for ethnic studies courses in the late 60's and 70's, she said, "I realized the kind of censorship that had gone on before. I never read anything by Asian Americans. I didn't think Asian Americans wrote," she added.

Most students also grow up without reading works by feminists, lesbians and gay men or labor organizers, she said.

But "the point of education, I think, is diversity. And that gives people a choice. The only way we can exercise our freedom is to be presented with various choices . . . if we are put in a tracking system from day one . . . it is still oppression," she said.

Internalized racism is not the only reason that Asian gays haven't formed alliances, according to Keiko, a lesbian active in a local women's advocacy group.

Asian American lesbians and gays "have never historically met together as a group, because Asians are diverse in a way that blacks and Latinos are not. We don't have the same language, we don't have the same culture . . . the only thing that we have in common is the fact that we look Asian and we're subject to the same stereotypes," she explained.

Chris added: "part of the stereotype of Asians is that we run in packs . . . it draws attention to you as being an Asian person, but more than that, an Asian person with another Asian person, which intensifies the stereotype."

Racism within the gay community is a substantial problem for gay Asians.

"Asians don't have an identifiable gay culture," said George, an immigrant from Hong Kong. "The only culture that's gay is white."

When Matsumoto was began discovering his homosexuality in Colorado and tried to meet other gay men, he said, "I felt like a freak accident that showed up one day."

Other men had similar experiences in predominantly-white gay bars. "You know when you go in there that they don't want you there. They'll tolerate you, but they don't want you . . . They'll ignore you," George said.

"I never go to a bar with myself. I always go with a friend, and usually the friends are white," he added. "It's safer for me."

### ALGA

The Association of Lesbian and Gay Asians (ALGA) formed in response to racism in the gay community.

In 1980, the N'Touch bar began refusing to admit Asians unless they could present three pieces of photo identification. A group of Caucasian and Asian men picketed the bar for two days, said Matsumoto, who is one of ALGA's founding members.

"It was one of the hardest things I've ever had to do, to pick up a picket sign," he said. "What you're doing is acknowledging to yourself that somebody's hurt you, somebody's discriminated against you."

The picketers got very little support from mainstream gay political groups. "They didn't want to touch it with a ten foot pole. It was too politically controversial," Matsumoto said. Though one large gay political club supported ALGA later, "they were just as bigoted as everyone else" at first.

Some white gay leaders told the Asian picketers to stop making waves within the gay community, he added.

The picketing was ultimately a success. N'Touch changed hands several times and ended its three-I.D. policy for Asians. It is currently a favorite hangout for Asian American gay men, Matsumoto said.

But ALGA still had problems, because its original leadership was Caucasian.

"Two white males formed their own Asian group," Matsumoto said. "The great white god has come to save the ignorant . . . Their motivations were good in the sense that they wanted to help us, but help doesn't come unless it comes from within a community," Matsumoto said.

**"It's really not the position of women of color to educate white women, just as it is not the position of women to educate men (about sexism). Men can do it on their own and white women can do it on their own, too."**
**-- Willy Wilkinson**

### CAUCASIAN LESBIANS

It would seem that Caucasian lesbians, victims of both sexism and homophobia, would be less inclined toward racist sentiments. However, the Asian lesbians expressed anger about the racism they encountered among their Caucasian sisters.

Wilkinson said the SF Lesbians of Color Support Group she helped found in October, 1986, "was the first place that I could feel most whole." Among other lesbians of color, she said, she could explore racism, sexism and homophobia all at once.

Approximately 30 members strong, the support group is a place where lesbians of color can celebrate their ethnic diversity and feel safe from racism, Wilkinson said. Asked whether the group was interested in helping Caucasian women unlearn their racist stereotypes, Wilkinson responded angrily:

"It's really not the position of women of color to educate white women, just as it is not the position of women to educate men (about sexism). Men can do it on their own and white women can do it on their own, too," she said.

Other Asian women and men who spoke to *East/West* disagreed.

Woo said she understood feeling sick and tired of dealing with racist or sexist people who don't want to change their attitudes.

### AN EDUCATION PROCESS

But "white women do change, and . . . unless I talk about (racism), who is going to talk about it for me? Who is going to educate for me? I'd rather do the educating, because only I know what it's like to be an Asian lesbian."

Woo agreed that it's healthy for lesbians of color to form autonomous support groups and celebrate their ethnic heritages, "to turn something that has always been negative

*Continued on page 10*

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans
ALUMINUM CAN RECYCLING
From 1-49 pounds:
25 cents per pound
From 50-99 pounds:
26 cents per pound
From 100-199 pounds:
27 cents per pound
From 200-499 pounds:
29 cents per pound
500 pounds or more:
30 cents per pound
WE ARE PAYING PREMIUM PRICES FOR CLEAN OLD NEWSPAPER.
$50 A-TON
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
Prices Subject To Change Without Notice
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
Mon-Fri: 8 am to 3 pm
Sat: 9-11am
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS INDEPENDENT PAPER STOCK COMPANY

# IN-DEPTH

## A Double Bind
# Racism in the Gay Community

*Continued from page 9*

into something positive."

But there is an important difference between autonomy and separatism, she said. When autonomy is elevated to the level of political principle, it becomes separatism.

"That is wrong, and it's going to wind up in self-destructiveness," because lesbians of color "are not going to make substantial change by themselves. There's not that many of us."

"I agree with that," Wilkinson responded. "An us-and-them mentality to me isn't really a healthy situation."

However, the purpose of the lesbians of color support group is neither education nor political change. "The bottom line is support," she said.

It appears less true of Asian women, but every man who spoke to *East/West* mentioned a tendency among Asian men to date Caucasian men.

Though ALGA was formed as a political and educational group, Chris said "there was always a component of ALGA that wanted primarily for it to be a social organization and especially to have white men be a part of that, because they weren't interested in the other Asians in the group."

Why do Asian men prefer Caucasians?

"Because of my upbringing, watching a lot of movies, magazines, they're all western culture, so I learned to develop a taste to enjoy seeing a person different from me. But I am not attracted at all to any Asian, no matter what," said Frank, who was born and raised in Manila.

Lim added: "I don't find myself sexually attractive. I find other skins are much more attractive." As a child, he was told that he should grow up "big and tall and hairy -- I was never that way. So I find that kind of image very attractive."

The men said it was merely a matter of preference. Woo Woo offered another explanation: internalized racism.

"I can see where internalized oppression can make an Asian man not want to be with other Asian men," she said.

In addition, "Asian men have suffered sexism . . . they were brought here to do women's work," she said. The stereotype of Asian men is that they are cooks, launderers and "houseboys," not strong men who worked the railroads, mines and farms.

The Asian lesbians who spoke to *East/West* said they also struggled with feelings of isolation and worthlessness. Because of this, Wilkinson said, "I feel very strongly that being an Asian lesbian is a political identity."

"There's a lack of visible role models of Asian lesbians; I think Asian lesbians are highly under-published." Because she hadn't heard or read about strong Asian role models when she began to realize her own lesbianism, she "felt this conflict between being Asian and being lesbian." The word "lesbian" is "so white-identified."

Woo also feels that lesbianism is a political identity --for slightly different reasons. An ardent socialist, she says the status of women is inextricable from capitalism.

"When it comes down to it, the poorest man still has it better than the woman counterpart. The woman is always lower."

"In order for capitalism to continue, it's got to exploit women and pople of color, and it's got to castigate lesbians and gay men."

Being an Asian lesbian is a political identity because it necessitates changes -- from the very bottom of society upward, Woo said.

Woo, Wilkinson, and other Asian lesbians who talked to *East/West* shatter the stereotype about Asian women. It hasn't been easy for them.

"Talking about our issues -- being political -- is going against a lot of our cultural training," Wilkinson said. "We're really conditioned not to make waves . . . It's the response to racism in this country."

Chris called for the Asian community to acknowledge its lesbians and gay men and to work with them politically.

"A lot of Asian organizations that are liberal relate to the white gay organizations and form coalitions that sort of overlook that there are gay Asian organizations. So I think what the Asian community can do is recognize that you needn't go to the white gay community to get input on these issues and build coalitions with gay people. Gay people are Asian, too."

*(All photos for this article by Shannon Hickey)*

### For More Information:

**Association of Lesbian and Gay Asians (ALGA)**
*584 Castro St., Box 408*
*San Francisco, CA 94114*
*(415) 861-4767*

**Pacific Center for Human Growth**
*(Counseling, support groups, referrals)*
*2712 Telegraph Ave.*
*Berkeley, CA 94705*
*(mailing address) P.O. Box 908,*
*Berkeley, CA 94705*
*(415) 841-6224*

**Pacific Friends**
*(Social group for Asian and Caucasian men)*
*246 Faxon Ave.*
*San Francisco, CA 94112*
*(415) 587-2645*

**phoenix Rising**
*(Newsletter for Asian lesbians)*
*P.O. Box 31631*
*Oakland, CA 94604*

**Women's Building**
*(Information about lesbians of color support groups)*
*3543 18th St.*
*San Francisco, CA 94110*
*(415) 431-1180*

**In 1980, the N'Touch bar began refusing to admit Asians unless they could present three pieces of photo identification. A group of Caucasian and Asian men picketed the bar for two days.**

## Asian Pacific Women's 4th State Conference Scheduled for LA

LOS ANGELES - *Making Waves*, a state conference for Asian Pacific women hosted by the Asian Pacific Women's Network-Los Angeles, will be held 8 am - 5 pm on June 27.

A series of seminars and a luncheon will cover issues that impact the political, career, social and personal development of Asian Pacific women. Keynote speakers include Dr. Jean Shinoda Bolen, and Professor Adele Scheele.

The conference will be held at the Los Angeles Marriott Hotel at 5855 West Century Blvd. For information, call (213) 295-6571. The conference is also open to men.

## Asian Art Museum Shows Asian Films In Summer Program

SAN FRANCISCO - The Asian Art Museum will present films from Asian countries this summer, including local filmmaker Wayne Wang's *Chan is Missing* and *Dim Sum*.

The program, every weekend through August 29, features films by noted Japanese directors Akira Kurosawa (*Ikiru*) and Kenji Mizoguchi (*Princess Yang Kwei Fei*).

*Chan is Missing* and *Dim Sum* will be shown July 26 at 1 pm and 3 pm, respectively. A schedule can be obtained by calling the Asian Art Museum Education/Outreach Department at 668-6404.

## Dennis Wu Receives CPA's Good Quill Award

SAN FRANCISCO - Dennis Wu has been awarded the 1987 Good Quill award for distinguished service by the San Francisco Chapter of the California Society of Certified Public Accountants.

Wu, a resident of Danville, received his bachelor's degree and MBA from UC Berkeley and is currently a partner with Deloitte Haskins and Sells.

## First Confab for Gay Asian/Pacific Islanders Slated for Los Angeles

LOS ANGELES - The first Southern California Conference for Gay and Lesbian Asian and Pacific Islanders has been planned for July 18 in Los Angeles.

The one-day conference, *Breaking Silence; Beginning the Dialogue*, will feature workshops on homosexuality and lesbianism in the Asian family and "breaking the silence" of the common perception that Asians are "invisible" in the community.

For information, call Roy at (213) 664-2479 or Steve at (213) 599-6583.

## Chinese Club Awards $300 Scholarships to Six High School Students

FREMONT - The South Bay Chinese Service Club awarded $300 scholarships to six outstanding Asian high school students at a recent luncheon for their academic prowess and leadership in school and community activities.

Bryan Cho, Charlotte Chung, Derek Fong, Sandra Hum, Claudine Lee and Judy Lee shared the honors. Cho plans to attend Stanford and Fong will go to UCLA. The other will attend UC Berkeley.

## Four $1,000 Scholarships Offered to Asian Pacific Women in Los Angeles

LOS ANGELES - Four $1,000 scholarships are being offered by the Asian Pacific Women's Network-Los Angeles to women of Asian or Pacific Islander ancestry, especially immigrants and refugees. Applicants must show evidence of acceptance into a college, university or other training program and must reside in either Los Angeles, Orange, Riverside, San Bernardino or Ventura County.

**MOUNTAIN VIEW CEMETERY**

*A tradition for Bay Area families since 1863. Offering respect and dignity in a beautiful setting overlooking San Francisco Bay.*

Non-profit All faiths

*Complete cemetery and chapel services*

Pre-need arrangements

5000 Piedmont Ave., Oakland, CA 94611
**Phone 658-2590 Founded 1863**

CULTURE

# For *Captive Hearts* Pat Morita Braved the Elements — in Canada

By RICHARD SPRINGER

The terrain in the opening scenes of *Captive Hearts,* has the look of northern Japan, with snow-covered mountains whipped by icy winds.

Actually, the film was shot for the most part in the Laurentian Mountains near Montreal, in temperatures that sometime hit 40 below zero, according to the film's producer John A. Kuri.

"We chose this area in Canada because it looks like Japan. Actually one person told us she lives there because it reminds her of Japan," Kuri said during a brief visit to SF to promote the film, which stars Pat Morita.

The production was also lucky to get a fresh blanket of snow three days before production began.

*Captive Hearts* is about two American fliers who parachute down to a remote area of Japan while on a bombing raid during World War II and are captured by villagers. Morita plays the village patriarch, a former army officer and hawk breeder, who befriends a young airman (Chris Makepeace). Makepeace's character is sensitive to the culture of Japanese, but his fellow airman (Michael Sarrazin) is a racist and a real pain. Luckily, he is removed from the film early.

### "O'HARA" TV SERIES

Morita and Kuri collaborated on Morita's TV series *O'Hara* and co-wrote the screenplay of *Captive Hearts*. An Emmy-nominated art director, Kuri worked for three years bringing the project to the screen.

"It was a real labor of love. We did five drafts. Pat and I would talk about it in great detail and try to develop ideas." It is obvious that when one sees the film that Morita and Kuri tried to be as authentic as possible to Japanese cultural traditions.

"You've got to figure a little village like this was at least one hundred and fifty years old." The filmmakers hired architect Goichi Oiwa to help them consturct the village appropriate for that time and place. A *koto* master from Japan, Osamu Kitaima, composed and performed the very fine music in the film.

Kuri also spent some time in Japan studying a hawk hunter, considered a national treasure by the Japanese.

"The hawk and the hunter were at one with each other. It was amazing to watch the communication between them."

Since the *O'Hara* pilot got the go-ahead from ABC-TV at the same time MGM committed to the film, Kuri had to work around Morita's TV filming schedule.

### SCRAMBLE FOR FINANCING

The film was originally a Canadian production, "which saves about 30% on the dollar," Kuri said. But when a Toronto-based partner dropped out two weeks before the starting date, they had to scramble for financing.

"We were extremely extended. We had quite a bit invested, Pat and I. We had to trim back the budget and defer our production and acting fees. When the budget came down, insurance costs came down," Kuri said.

Morita filmed his scenes in two four day stretches. "We really were prepared. He (Morita) has such command of his work. He really does his homework. Had we lost the weather at any point, we simply wouldn't have been able to complete the picture."

*Pat Morita had to have a back massage on location in Canada during the shooting of "Captive Hearts."*

In the press notes for the film, Morita talked about his relationship with Greta, the hawk used in the close-ups. (There were actually three hawks used in the filming.)

"Greta and I became good friends. When she looked me straight in the eye it was pretty scary. I'd never worked with a wild animal before, but once we'd spent a few weeks together, Greta became trusting enough to fly to me."

"I could cast her off and hold her close to me, protect her from the wind and stroke her chest bone and she knew it was me. She responded to my left arm, as long as there was a piece of sirloin hanging in the notch between my thumb and forefinger," Morita said.

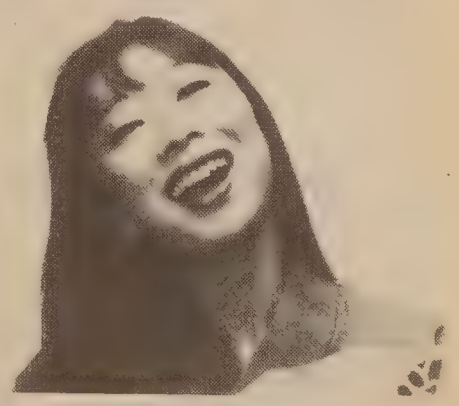
Kuri feels people will like the movie "because it deals with humanity. He hopes to bring the film to the Tokyo Film Festival in late September. One of the stars of the film is Mari Sato, a popular TV actress in Japan. "I had a dream that people saw it in Tokyo and they didn't even realize that it was made in Canada," he said.

## Tamayo Otsuki Headlines J-Town Festival

SAN FRANCISCO - Comedienne Tamayo Otsuki will headline the 4th annual J-Town Music & Comedy Festival on July 3 at the Fort Mason Conference Center, Bldg. A, Marina and Laguna streets.

Also featured in the festival, to benefit Nihonmachi Legal Outreach, are the jazz group, Crosswinds, and popular and jazz singer Denise Lee.

Otsuki has appeared on the Joan Rivers Show and the CBS Morning Show and is a regular at the Comedy Store in Los Angeles. She recently performed in her first movie.



Comedian Bob Matsueda will emcee the festival. The show is at 8:30 pm. Tickets are $12 in advance and $14 at the door. 567-6255.

# Monterey Park

*Continued from page 1*

make a request at every election."

### MORATORIUM

During the 1986 city council elections which swept out three incumbents and brought in Hatch and Reichenberger, one major pledge of the winning candidates was to slow down city development. As soon as they took office, the new council passed a moratorium on all new development. It is scheduled to expire this October.

Monty Manibog, the only minority on the city council, said that despite the failure of the recall bid, he doesn't expect the moratorium to be extended.

"They need four votes for that, and they don't have four votes," said Manibog. "And now we face all kinds of lawsuits because the Supreme Court just ruled two weeks ago that cities can't downgrade property to the point where you jeopardize its beneficial use. There are federal lawsuits now being threatened. I wouldn't be surprised if they're filed very quickly."

Although he was neutral on the recall, Manibog said he had advised Hatch and Reichenberger "to reach out to the other side, because they will find this group will stay intact and field other candidates against them. . . . Remember that 3,200 votes is a lot of votes to have against you. [Councilman] Cam Briglio won with about 1,900 votes in 1984."

Now in his third term on the council, Manibog said, "In the past decade I'm the only one to be reelected. So I tell Mr. Hatch the test is not the recall. It's to get reelected three years down the road."

**Chapel of the Chimes**

自一九〇九年起服務亞裔社區

殯儀　火化
墳地　敬祭花卉

本殯儀館的設備悉以
中國傳統儀式為本。

中文刻在瓶上

日夜電話：654-0123
山景城墳場入口處
4499 PIEDMONT AVENUE · OAKLAND

預作安排或現正需要
不妨想想本堂之設施
三家雅緻教堂為你服務

# NETWORKING

## WHERE WHAT WHEN

THUR. JUNE 25

FESTIVAL featuring music, dance, food and exhibits from Southeast Asian countries. Asian Branch Library, 449 9th St., Oakland. Free. 5-7:30 pm. (273-3400)

JUNE 26 - JULY 3

NEW PLAY by Genny Lim, "XX", will be presented June 26-28, July 2 and 3. "XX" chronicles the oppression of women in a mythological jouney through time. The Lab, 1805 Divisadero, SF. $5-$7. 8:30 pm. (346-4063)

SAT. JUNE 27

CHINESE MARTIAL ARTS Championships. Includes kung fu, tai chi, wu shu, weapons, sparring. Riordan High School, 175 Phelan Ave., SF. $5. 10:30 am. (752-0791)

RECEPTION and fundraiser with Congressman Norman Mineta is hosted by National Coalition for Redress/Reparations. Christ United Church, 1700 Sutter St., SF. 1-3 pm. (436-5259)

IMPROVISATIONAL COMEDY by Asian American Theater Company "Not My Fault" Ohana Cultural Ctr., 4345 Telegraph Ave, Oakland. $4. 9 pm. (658-1868)

SUN. JUNE 28

DAY HIKE at Muir Woods is sponsored by SF Asian Singles. 8:30 am. (408/496-9198)

FUN RUN - Asian Runners Club sponsors "Runners Appreciation Day". 3.6 miles. Run starts at Scott and Marina Blvd., SF. Free. 9 am. (587-4725, 343-5101)

RALLY for Political Rights demanding stop of FBI and INS attacks. ILWU Hall, 255 9th St. SF. $5. 3 pm. (282-6255)

FLUTE RECITAL by Mi-Kyong Chon will include works by Bach and Mozart. Music and Arts Institute, 2622 Jackson St., SF. Free. 3 pm. (567-1445).

MON. JUNE 29

COMMUNITY FORUM to discuss the problem of anti-Asian violence is presented by The Break the Silence Coalition. Christ United Presbyterian Church, 1700 Sutter St., SF. (982-0801)

PANEL DISCUSSION by contemporary Chinese authors, includes A-Cheng and Bo Yang. Discussion is in Chinese. Rm. 145, Dwinelle Hall, UC Berkeley. 7 pm. (642-6510)

TUES. JUNE 30

CONFERENCE of the Chinese American Librarians Association features speaker, Prof. Ling-chi Wang and movie, "The Great Wall". Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St, SF. $25. 5-9 pm. (986-1822)

WED. JULY 1

RECEPTION with SF Mayoral candidate Art Agnos is sponsored by Asian Americans for Agnos. Refreshments will b served. Japanese American Citizens League, 1765 Sutter St., SF. Free. 5:30-7 pm (771-5050)

THUR. JULY 2

BASEBALL FUNDRAISER for Asian Community Mental Health Services. A's vs. Boston Red Sox. Free souvenirs for children under 14. Oakland Coliseum. $9. 7:35 pm. (ACMHS 451-6729)

JULY 6 - 7

OPERA - Shanghai Kunju Opera Troupe is presented by Royal Pacific Cultural Exchange Program. Herbst Theatre, Van Ness Ave., SF. Free. 8 pm. (621-6600)

JULY 7 - 28

LEGAL ASSISTANCE - SF Neighborhood Legal Assistance Foundation will be sponsoring a legal clinic. Tuesdays through July 28. Ping Yuen Community Ctr. 838 Pacific Ave., SF. Free. 12:30-3:30 pm. (627-0200)

# CLASSI-ADS

**Psychic Readings by Mrs. Hart!** No problem so great that she cannot solve. Get results. 771-7862.

Legal

## SENIOR ATTORNEY COURT OF APPEAL ISSUE TRACKING PROGRAM

**$3,114-$4,543 Per Month**

The California Court of Appeal, First Appellate District, is accepting resumes for a Senior Attorney position for the Court of Appeal Issue Tracking Program.

The Court of Appeal in San Francisco is establishing a computerized issue tracking system for all cases and issues pending in the court with the capacity for future statewide application. An attorney is required to assist in the establishment a use of the system.

Under the supervision of the district's Principal Attorney, the attorney will have responsibility for devising standards and procedures for the collection and classification of legal issues and other data; assuring that data entry is accomplished promptly, systematically and uniformly; monitoring the system to assure that standards are adhered to and procedures are followed; maintaining liaison with and assisting individuals assigned to screen and index matters; devising and administering user training; preparing and maintaining system documentation; responding to inquiries; and preforming other related duties as assigned.

MINIMUM QUALIFICATIONS: Active member of the California bar and minimum of one year of experience as research attorney for an appellate court, or one year of experience in appellate practice or equivalent experience. Applicants should possess knowledge of the court system, particularly appellate practice, with demonstrable strength in legal research and analysis. Thorough familiarity with the Bancroft-Whitney digest system is required. The attorney must be self-motivated, able to work independently and possess good interpersonal skills. Knowledge of computers or computerized research is desirable, and an interest in acquiring such knowledge is essential.

Salary level will be commensurate with experience.

Please send resumes to:
Administrative Office of the Courts - 1A, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, CA 94102.
Telephone: (415) 557-9251.

FILING DEADLINE: July 3, 1987

Equal Opportunity Employer

**HIRING!** Government jobs -your area. $15,000 - $68,000. Call (602) 838-8885 EXT 1718

## FIREFIGHTER

$1986-$2524/mo + PERS. High School diploma or GED + Calif. Class III driver's license; good driving record/ability to pass medical examination/insurable by district's insurance carrier. For application, contact Menlo Park Fire Protection District, 300 Middlefield Rd., Menlo Park 94025. 415-323-2407. Application filing deadline 6/30/87, 5 PM. No postmarks. Women & minorities encouraged to apply. AA/EOE.

## SENIOR CLERK

City of Newark

$1838-$2186/mo. - effective 7/1/87. Advanced & varied clerical work requiring initiative & independent judgement. HS diploma/GED; 1-1 1/2 yrs. exp.; type 45 net wpm; valid CDL; computer exp. desirable. Apply: Personnel Office, 37101 Newark Blvd., Newark, CA 94560 by 5 pm, FRIDAY, 7/10/87; (415)790-7262 AA/EOE.

**GLAZIERS** LOCAL #169 is now accepting applications for apprentice glaziers. You must be at least 17 years of age and have a high school diploma or GED equivalency to apply. The next testing will be August 1, 1987, at 703 South B St, San Mateo, CA from 8 am - 3 pm. For more information, please call: San Jose 408-266-1302, Oakland 430-1361, San Francisco 467-8569.

**Legal Assistance to the Elderly** seeks to hire a paralegal. Legal service exp., Cantonese/English paralegal pref'd. Social work skills helpful. 30-37 1/2 hours with pro-rata benefits. $17,530-$19,326 FTE/yr. Deadline for resume 6/30/87. Personnel, LAE, 333 Valencia, #202, SF 94103. LAE is a non-profit law firm providing free legal services to the elderly in SF. DOE.

Maintenance

## FREE TIME AND EXTRA INCOME

NCR/ATM SERVICES, INC. ha flexible part-time opportunitie days/evenings (incl. wknds. holidays) for reliable individu als to maintain automatic telle machines in the San Francisc Oakland, and Marin areas. Fla fee plus bonus if response tim met. Applicants must be able t read, write and speak Englis fluently. Valid Californi driver's license and own ca essential. For consideration send name, address and phon number to 1153 Triton Dr. Foster City, CA 94404 or cal (415) 871-2635. EOE.

## STATE OF CALIFORNIA
## DEPARTMENT OF CORRECTIONS
## NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of housing units, central kitchen, laundry, firehouse and guard towers for California State Prison - Riverside County, Wiley's Well, Bid Package 2. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California, 94283-0001, until 4:00 P.M., July 9, 1987 at which time they will publicly opened and read aloud.

The scope of work includes eleven (11) Level II Housing Units, one (1) Ad Seg Housing Unit, Central Kitchen, Laundry, Firehouse, two (2) guard towers and a PABX Building.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Sections, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, Calfornia 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Section, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for Wednesday, June 16, 1987, beginning at 1:00 p.m. at the City Council Chambers, 220 North Spring Street, Blythe, California. A site inspection may be conducted immediately following the prebid conference.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

ATTENTION

IN ACCORDANCE WITH STATE LAW AND CONSISTENT WITH THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS' POLICY TO UTILIZE MINORITY AND WOMEN BUSINESS ENTERPRISES IN ALL ASPECTS OF CONTRACTING TO THE MAXIMUM EXTENT FEASIBLE, A MINORITY BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATE GOAL OF 13 PERCENT AND A WOMEN BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATION GOAL OF 3 PERCENT OF THE CONTRACT BID PRICE ARE REQUIRED FOR PRISON CONSTRUCTION PROJECTS.

THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS IS SUBJECT TO SPECIAL REQUIREMENT IN STATE LAW AND DEPARTMENTAL REGULATIONS FOR THE PARTICIPATION OF MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESS IN PRISON CONSTRUCTION PROJECTS. ALL CONTRACTORS MUST COMPLY WITH THESE REQUIREMENTS WHICH ARE SPECIFIED IN SECTION 19 OF THIS BID PACKAGE. EVEN IF YOU ARE THE LOW BIDDER, YOUR BID WILL BE REJECTED IF YOU HAVE NOT MET THESE REQUIREMENTS.
RECENT CLARIFICATIONS HAVE BEEN MADE TO SECTION 19. CONTACT THE M/WBE PROGRAM COORDINATOR AT (916) 324-8963 IF YOU HAVE ANY QUESTIONS REGARDING SECTION 19.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

## GENERAL PREVAILING WAGE RATES
## COUNTY OF RIVERSIDE

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $27,000,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

# 爐餘掇拾

胡靜廬

## 晉謁委座 (三)

我和沈克副主任的席次排在中間。按過來人的經驗，在見面時，遇到前座的報告，受到委員長的批評申斥，餘怒便會殃及池魚，影響到後續的人，因此在座的，見到蔣先生頻頻發問，頻頻頷首，這就是順利通過的信號，自己就有些慶幸的了。如果蔣先生左顧右盼，手抹鬍髭，有些不耐煩的神情，便預示反應不好，後座的人就要格外小心謹慎，力求避免影響。那天排在我們前面的幾位，都很順利的過關，輪到了沈副主任起立報告。他一向善於詞令，擅長應付，在東北軍就能以非嫡派而受張少帥（學良）的賞識，就很不簡單。西安事變，他統率的一一二師，又響應號召，投附中央，蔣委員長對他，也頗假以辭色，他簡報李仙洲入魯，已在積極準備，派出了先遣人員去魯西偵察，並聯繫敵後游擊隊等情形，這實在是應付中央的說詞，事實上正規軍留在敵後的韓德勤部，高樹勛部都難於立足，要向後方撤退，九十二軍要浩浩蕩蕩地深入敵後，在日冠和共軍游擊隊的雙重壓迫，談何容易！所以沈的報告轉過來着重我們在邊區的決心，是整編游雜部隊，把那些態度曖昧（一些地方士紳和投機在鄉軍人沒有民族國家觀念，容易被收買成爲漢奸爪牙）擾民害地方的私人團隊，沒有隸屬的敵後游離份子整理組織起來，施以訓練，使他們發揮「地頭蛇」的正面作用，成爲進入敵區的先頭力量，就可以收到敵後建點的效果，將來配合重建政權的軍事行動。沈副主任舉出殺海洲、李宣德等幾投比較有力量的游擊隊作爲例證，要求中央給予裝備和經費的支援。沈副主任措詞很得體，蔣先生累次點頭認可，答應可以酌予補助。接着我報告政務情形，我如實的把敵後重建政權的困難作了分析，但不敢直言事不可爲。因爲中央既然成立戰地黨政機構，目的就是要展開敵後工作，特別是和共軍爭地盤。這是一些沒有實際情況了解，意想天開的紙上作業，當然我也不便根本否定，只提了派出許多工作人員去敵後摸清情況，蒐集情報，建立交通據點。（後來在香港以戎馬書生爲筆名寫內幕新聞的朱振聲就是派去魯西工作的一員）我重點報告還是經濟。我強調戰地工作，沒有錢，辦不通，完全依靠中央，國防費用已經竭蹶，再增加負担，事實上有困難。我指出邊區擬呈的管制運輸方案，就是根據豫皖邊區的特殊環境（在海岸被封鎖，滇緬鐵路被截斷，中印駝峰空運未開辦前，這裡是敵後搶運物資的走私大道）從中生財籌款的，請求中央批准實施（後來在各戰區長官部都成立了經濟委員會，作開闢財源的打算）。蔣先生同意了這種設想，他說：「你們回去好好幫助湯總司令把局面打開來，我可以授權給他的」。他臉上浮現喜悅的顏色，我們心上也放下了沉重的担子。他隨即用紅鉛筆在手令紙上寫了「沈克、胡琤如各發特別費三千元」的條子（當時等於我們半年的薪俸）遞給沈副主任，繼續再由後面人開始報告。（一三九）

## 社區消息

★三藩市華人金巴崙長老會爲本埠同胞服務數十年之久。該會鑒於近年新移民激增，身在異鄉，往往有疏離孤單之感。有云「遠親不如近鄰」，我們在異鄉的中國人應該守望相助，彼此照顧，發揮友愛精神。因此定於六月廿六、廿七、廿八，一連三日舉行「異鄉鄰舍情同樂日」。

六月廿六至廿七日下午一時半至五時半，有攤位遊戲及講座。包括高級科技展覽，如電腦影像，雷射和機械人表演及各類電腦遊戲。還有少年天地，綜藝性節目和抽獎等。並藉此機會邀請專業人仕主講醫學和衛生常識，社會福利及法律援助等問題。

六月廿六、廿七日晚上七時半和六月廿八下午二時半，特別邀請香港著名無線藝員及欽星黃豈欣小姐演唱。該會蘇穎睿牧師講話。以上所有節目，均免費入場。座位有限，請早光臨。該會地址：三藩市積臣街八六五號，電話四二一—一六二四。

★「亞裔移民婦女服務社」位於屋崙華埠中心，爲華、韓、越和菲裔移民婦女服務，幫助她們在三藩市灣區和聖他克拉區從事非技術性工作如車衣、餐館女侍、酒店清潔、療養院女侍和電子裝配等工作。由於大部份的移民婦女需要全日工作維持家計而不能學習英文和新職業技能，使她們對職業的選擇非常有限。該社宗旨是協助這些移民婦女工人衝破語言障礙，學習新技能。

該社在三藩市和屋崙分別開設英文班，婦女工人在下班後和在週日上課，現正招收新學員。

三藩市上課時間：每週二和四下午四時至五時。地點：跑華街一二二三號（即韓國教堂後面，近圖書館）

屋崙上課時間：（初級班）下午二時至三時半，（中級班）下午三時半至五時。每週日下午二時至三時半，（中級班）下午三時半至五時。地點：屋崙第八街三一〇號二〇五室。課程全部免費，有意參加上述英文班者請於辦公時間電二六八—〇一九二報名。

★「美華協會」是全美最大的華人民權團體，總會設在華盛頓，現任會長曹治仁、副會長龔天傑，顧問趙子萍，總幹事梅根衍。梅根衍最近辭職，該會經正公開徵求新總幹事，其職責是與政府聯絡，對公共關係與籌募基金方面有長才，如欲應徵者，可致電話與曹治仁（七〇三—二四一—八七五九，或二〇二—八八七—九一九一）或龔天傑（五一六—六七七—二六四一或五一六—八二八—五五九六）

★華埠衛生局繼續舉辦孕婦指導班，歡迎夫婦們到來參加。該班專爲講廣東話之家長而設，逢星期一舉行。（日期爲七月六日、十三日、二十日，以及二十七日晚上六時至八時）舉行。課程包括有電影，示範、問題討論。講題包括分娩與生產的預備，住院的一切手續及程序，如何料理嬰兒及產後兩星期裡各方面的問題，嬰兒和孕婦營養等，每次課程收費一元，歡迎做丈夫的也來參加。地點：美臣街一四九零號（百老匯隧道頂大厦）。

★三藩市法律援助會主辦之「房屋法律講座」是替華埠區的低入息居民，解答有關房屋，及迫遷等法律問題。地點：帕思域街八三八號（平園社區中心）。日期七月七日，七月十四日，七月廿一日及七月廿八日（均在星期二）；時間：中午十二時半至下午三時半。


# CLASSI-ADS

ADVERTISE IN EAST/WEST AND CHECK OUR CLASSI-ADS!

## REAL ESTATE

UPLEX, 3 bedrooms, double ar garage, $100,000 down, 90 rm, 632-1355.

### HOME FOR SALE

outhern Oregon coast home: old Beach, 4000 sq. ft. 4 edrooms, 3 baths, indoor swim- ing pool, panoramic ocean iew, excellent schools. $165,000. all (503) 247-7367.

CAFE: 1 yr. old, Classy. Perf. Arts Ctr., Indoor-Outdoor, Exc. Lease, Turn-Key. $125K. (415) 828-2250.

### House for Sale

$260,000. Terms, by owner. 3400 square feet. 5 bedrooms, 4 baths, half acre. Bay view. Two drives. Split level. Excellent for two families. Bus or freeway to downtown Oakland or San Francisco. Above Navy hospital. 638-5015.

## LEGAL

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 876079

IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO

In the Matter of the Application of NATIVIDAD E. MUOLIC For Change of Name.

The application of NATIVIDAD E. MUOLIC, for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that NATIVIDAD E. MUOLIC has filed an application proposing that her name be changed to NATIVIDAD ESGUERRA

Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 13th day of July, 1987, at 9:00 o'clock A.M. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.

It is further ordered that a copy of this Order be published in East/West Chinese American Journal, a newspaper of general circulation printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.

Dated this 26th day of May, 1987
VICTOR M. CAMPILONGO
Presiding Judge of
Said Superior Court
NATIVIDAD E. MUOLIC
691 Morse Street
San Francisco, CA 94112
Applicant in propia persona
Pub.Dates: June 4, 11, 18, 25, 1987

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 108373

The following person(s) is (are) doing business as Beijin The Hair Culture, 752 Vallejo Street, San Francisco, CA 94133:
Abby Yan La, 2059 45th Avenue, San Francisco, CA 94116.
Homer Fei Hung Yan, 511 Green St., San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Abby Yan La
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 2, 1987.
Pub. dates: June11,18,25,July2,1987.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 108658

The following person(s) is (are) doing business as P.S. Labs, 2805 Balboa Street, San Francisco, CA 94121:
Photographic Software Inc - California, 2805 Balboa Street, San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a corporation.
Signed: Terrance Hall, President Photographic Software
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 11, 1987.
Pub. dates: June18,25, July2,9,1987.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 108977

The following person(s) is (are) doing business as National Trading Company, 282 Mendocino Street,, Brisbane,, CA 94005:
Shiu Man Shum, 282 Mendocino St. Brisbane, CA 94005.
Sok Ieng Shum, 282 Mendocino St. Brisbane, CA 94005.
Date registrant(s) commenced business: 07/01/87.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Shiu Man Shum
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 22, 1987.
Pub. dates: June25,July 2,9,16,1987.

# 新中國的女性

（編者按）本刊將連續發表「新中國的女性」報導文章，其中主角都是經過「文化革命」的煉獄而倖存的婦女，她們在艱苦環境中掙扎，奮勉自持，不但能另創新生活，且獲名成利就。這種精神足爲近代女性的借鏡。她們的名字都是從英文翻譯的，其眞確姓名尚待查致，還望高明的讀者指正爲幸。

## 陳英鳳—北京私營飯店老板娘

### 經歷流亡、貧窮、艱苦生活後，堅忍不撓，掙扎自立，從無到有，更儼然成爲一富婆。

（本報特稿）北京王府井街有一間家樂（Jiale）飯店，位於高樓大厦的北京旅館附近，相形起來那飯店比較矮小得很。它好像一間軍人小飯堂，門面破舊，可是顧客如雲，尤其人民解放軍的士兵喜歡來光顧，那飯店特別設有一個房間，專供軍人聚餐。

那飯店的老板娘陳英鳳於一九八五年十一月曾以辛苦賺來的錢做旅費，前往中越邊境探視那裡的士兵，回來之後，便在飯店內闢設那間軍人私用房間，因爲她感到軍人爲國捍衛，功勞可嘉，值得敬佩。

那間軍人膳堂不甚寬敞，只有四張圓桌，最多能容二十人，但整潔舒適，給軍人一個幽雅的食處。在北京祇有這間飯店是設有軍人私用飯堂的，故軍人光顧的很多，三五成群結伴而至，都飽食微笑而去，原因是招呼週到，價廉物美。衆口皆譽，顧客如雲，生意興隆，全店有職工十五人，成爲北京中私營飯店的表表者，平均每月賺錢四萬五千元。

家樂飯店主要菜色是四川菜，價錢廉宜，每碟由一元二角至七元六角不等。地點適中，每天營業時間由早上九時起至晚上九時止。

那位老板娘出身貧苦，却以毅力勤勞，博得成功致富，可算是一個傳奇人物。一九七〇年陳英鳳十七歲，家住上海，被派往雲南鄉間「改造」。她以爲終其身會留在雲南的，但一九七六年她跟隨其丈夫回到北京。不久她發覺在北京的生活更爲艱苦，她還得不到北京居留證。她失業，給當地人瞧不起，那時她有了一個四個月大的兒子。她不怕艱苦，抱着嬰孩，出外找工做，因爲她的丈夫的入息不足以支持一家人的生計。她在市內徙步四處請人給衣物洗濯。有一天，一位慈祥的女人給她一些東西洗濯，工作四小時，獲得一元的酬報。其後找到另一種工作，替一家的三歲孩子送奶，每月只得一元五角。她的兒子那時兩歲了，却沒有錢給他買奶吃，但孩子很生性，當他們送奶時，兒子把一瓶裝滿牛奶從布袋拿出來，把空的瓶子放回袋裡，並無怨言。陳英鳳說起這事時，淚流滿頰。她說，只有忍耐她才能渡過那幾年的歲月。直至一九八〇年，她在婆婆的家開設一間小小的店子，售賣盤碟，起先她以爲沒有人會來光顧的。但出乎她意外，第一天所有的盤碟賣光了。一九八四年她把小店子遷到現時的飯店地點，生意特別興隆，她自任經理，其丈夫辭去國立醫院的工作，回來幫助她。

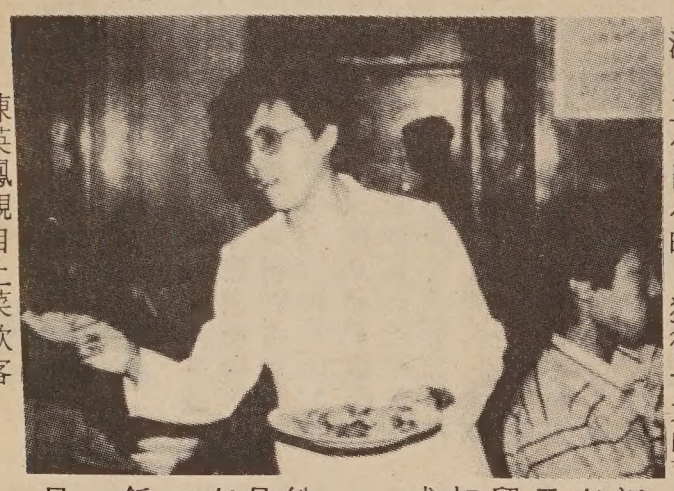
她從多年勤勉工作中，發覺人類間的了解才是最重要的事情。她說，仁慈博仁慈，了解比金錢還重要的。

她現在發達有錢了，她却不諱言自己富有，她說她的錢是由勤勞得來的，何恥之有？

她把錢捐助許多機構，她說：「我不怕人說我沽名釣譽，我只是替人民做些好事而已。」

現在她名成利就，擔任許多公職，每天忙得不可開交，她却說很快樂，因爲她能够替社會做事。

她有僱員十五人，個個都訂有僱用合約，每個僱員訂明在頭三個月工作，每日工資兩元。視其工作標準如何加以去留。如果僱員工作勤奮的會獲加薪。工作最勤的可獲贈品，或得一個手錶，或一部單車。美國、英國、日本、西德、丹麥和香港的記者都聞名而紛紛來家樂飯店參觀，認爲它是中國私營服務生意的模範。有一位七十多歲的西德老人說，他每次來北京時都要來家樂飯店吃飯，因爲那裡服務週到，爲別店所無。（譯自六月三日英文中國日報）


陳英鳳親自上菜款客

## 加州彩票銷路大降 獲實惠者是印票商

（本報訊）據加州主計官戴維斯報告，加州彩票銷售下降，以致三藩市教育局只獲得以三月卅一日爲止的第三季彩票收入的一百九十萬元而已，比預期數短少了三百三十萬元。

在加州彩票第一年發行時，相當成功，公共學校從彩票收入中獲得六億九千二百萬元，據估計今年的總收入不會多過四億八千三百萬元。有些學校曾將此種彩票收入用作增加職員薪金及福利金的，現在受到杜美眞州長猛削一九八七—八八年度教育經費預算與彩票收入減縮的雙重壓迫下，各地學區會陷於困厄深淵中，而不得不大事裁員了。

彩票中彩率非常之低，買彩票的人希望中大彩二百萬元的成數是二千五百萬對一之比，比之在拉斯維加和李嘉圖諸賭館的中彩率還低得多，因此賭客漸漸望而却步了。

加州彩票委員會每年花耗彩票收入的二千萬元，大登告白，引誘人民購買彩票。以前宣揚彩票的唯一受益人是學校，實在學校受不到實惠，除了極少數的幸運兒獲得鉅彩外，一般賭客亦受不到彩票的利益的。唯一受到彩票的實惠的是那間印製彩票，供應電腦設備的「科學賭博公司」。該公司在加州創議開辦彩票時，曾動用二百一十萬元來做宣傳費，及至投票通過開辦彩票後，該公司獲得二千萬元的合約，替加州佈置經營彩票事宜。現在該公司又獲得第二個合同二千萬元。加州彩票的眞正穩確的中獎人倒是科學賭博公司。

## 快人快語

### 上鎖日記

「你爲太太買了什麼禮物？」

「一本有鎖的日記簿，因爲我曉得她不喜歡別人偷看她的日記。」

「那麼你有沒有順便爲自己買些什麼呢？」

「有啊，我多買了一把鑰匙。」

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

洗劍鳴
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108 362-6928
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助投票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅。卅餘年經驗，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二·六九二八

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

"C" LOUIE JEW
THIS MONTH ONLY
$900 IN OPTIONS FREE OR CASH BACK!
on all 626's in stock
RICHMOND mazda
237-4700 Toll-Free 441-1600
SF 771-1000
600-23RD STREET, RICHMOND, CA 94804

TAX 梁哲武 稅
簿記、稅務、打指模
執照 商業簿記 加省
翻譯中英緬越文件
精影標準護照相
地保官 Notary Public 會計師
LINCOLN LEONG
751-B Clay St. S.F., CA 94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
代辦貸款
INCOME TAX Service 報入息稅 商業簿記

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-13

華埠人語

# 評越南高層人事變動

越南老一代的領導人物近已紛紛引退。其主因之一是范文同、長征等年屆八旬，健康不佳。另一原因據說是去年改革派領袖阮文靈接任黨的總書記後，亟欲擺脫元老派的勢力所致。

上週越南國會罷免國家主席長征和總理范文同，由較年輕的武老公、范雄接任，意味到改革派漸佔上風，政策上將出現變化。

事實上越南近年來在政治、經濟上都充滿難題，人民因此也繼續處於苦難之中。試看在越戰後十多年中，越南仍要派兵進駐柬埔寨，打一場難分勝負的游擊戰，在北方也要佈防重兵與中國相對峙。在自顧不暇的情況下，還要出錢出力去管寮國。一般觀察家都認爲：如果越南沒有蘇聯每年廿億美元的資助，早已破產倒台了。

如果越南改革派果然得勢，首先應結束柬埔寨國戰局，可讓聯合國或法國出面調停，越兵撤退，柬人治柬。柬國戰局結束後，相信中越僵局也可乘刃而解。國家把主力從國防轉到國民經濟上，不但人民可以鬆一口氣，世界各國（包括美國）也會與越南重建外交關係，甚至給予經濟技術上的援助。

但如元老保守派影響力無法排除，越南仍施行多年來窮兵黷武的政策，則換了幾個高層官員也難以扭轉萎靡不振的局面。（劉池光）

# 胡娜力求避免政治壓力 有意返國參加網球比賽

## 胡娜力求避開政治壓力 希望能返國參加網球賽

（本報訊）前中國網球選手胡娜於一九八二年被派來美比賽之時，背叛逃離，由三藩市一位台灣系律師劉中原代向美國求取政治庇護，劉氏更代表她對記者發言和替她傳譯，那時他似乎操縱了她的一切活動。

她來美數年，有人培植她想她成爲一個成功網球手，許多美國的體育界人士都不大明瞭中國的網球現況，以爲胡娜是當時中國第一位網球選手，都希望她在美國有飛騰的進步。殊料她在「婦女國際網球會」中歷屆比賽都祇浮沉於榜上第二百餘名之間，迄無法達到前第五十名之內。他內前王牧練黃卜比（現任芝加哥狄保羅大學教練）說：「胡娜訓練不足，未能成爲美國的職業選手。」胡娜的膝頭不時扭傷，更影響訓練。

在她球藝成績低落之時，她的生活幾乎發生問題，幸而來了一個救星，台灣昆南企業公司的老板盧昆南是台灣網球界的大亨，其公司製造的網球拍行銷世界各地，佔全球市場百份之四十。他於一九八三年起，出資援助她，跟她簽了三年合約，每年給她五萬元，替盧氏的 Pro Kennix 球拍宣傳。那個合約現已展期，並請她的代理人吳法蘭一併加入宣傳推銷。胡娜現跟吳氏夫婦與兩個女兒，居於加州聖地牙哥，並請名手加緊訓練胡娜。現在胡娜的球藝漸有進境，且身體發展完善，體重一百三十磅，是標準體育家身材。今年在美國户內錦標賽中，擊敗第九名種籽女選手里納第。在婦女國際網球會名榜中已躋到第六十一名。

胡娜的代理人吳法蘭說：「我相信她有能力躋身到前茅選手十名之內的，但我不想以此增加對她的壓力。我的立場是防止任何種類能影響她的壓力，不論是政治的，抑或其他事情。」

記者問吳氏，胡娜現仍與劉中原有來往嗎，吳氏忿然說：「我跟劉中原沒有來往的。她跟他亦無關係。他只是她的移民律師而已。」

吳氏解釋說，盧昆南之所以資助胡娜，大約是因爲她是中國人。

胡娜和吳氏兩人却不願談及她背叛事情。胡娜說：「我的家人仍在中國，我不想給他們麻煩。我很擔心我如說中國政府的壞話，那會對我家人不利的。所以我不願談及這事了。」

胡娜曾到過台灣比賽網球，她說，台灣記者總愛她說些批評中國的話，但她說：「我對每個人說，我只是一個玩網球的人，記者們却要我說些政治意見，我沒有談過那些話。」

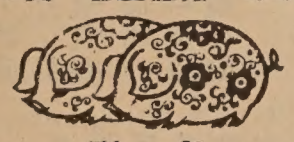
胡娜說：「我想返回中國探望，但中國政策時常變動。兩年前他們開放門户，今年他們差不多又關閉了。我想回去參加比賽，也許兩年後我能前往吧，也許我的父母會來美國。」

她說：「我喜歡美國，我願成爲美國公民。我想入校唸書，研究繪圖和拍製電影，但目前最重要的事是練好球藝，現在我已有進步了，希望能在錦標賽獲勝。」

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
SKYWAY REALTY
Real Estate & Insurance
688 Guerrero Street
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

金山 大埠 中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐 喜慶金猪 專車送到

馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
服務週到 各式點心 各式飲食 各式燒味 明爐燒鴨 皮乳火腿 猪鴨
美味香甜 五穀香 鹹香 新鮮 熟肉 美味式 巧製 餸
七天營業：上午八時至下午六時

全市獨家貢獻
宮燈食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
鮑魚鷄翅
皇宮 Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

專家 士博潮應李 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento Street
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO.
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
匙鎖整及油漆具用器鐵種各

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專 雜熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

國光 THE CHINA CONNECTION
Royal Cathay
IMPORTER·WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE: (415) 952-1333 TELEX 4990172RCUI
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

# EAST WEST 東西報

一九八七年六月廿五日　第二十一卷二十五期　EAST/WEST NEWS　每份二角五分


## 橄欖語錄

智者受理智的指導；常人受經驗的指導；愚昧受需要的指導；而野獸受直覺的指導。
—西塞羅（古羅馬哲學家）

# 華埠公園大改革計劃 正式通過須數年完成

（本報訊）三藩市公園康樂委員會日昨正式通過那個四百五十萬元改革砵士茂廣場計劃，但附帶一些條件，要在這個華埠花園入口處佈置多些草木，及原定把公廁搬往天橋入口處，與車場升降機成爲崎角的計劃，因有人批評此公廁新地點有礙觀瞻，須要另覓地方。

砵士茂廣場四周是乾尼街、華盛頓街、林光耀街（舊稱花園角街）及企李街。這個廣場被稱爲「三藩市歷史的搖籃」，因爲自一八三三年以來這個地方是官府活動的集結所在。

中國人把這個廣場稱爲「花園角」，老人從早到晚都在那裡流連休養，各護兒中心率領孩童在那裡遊耍，附近居民和寫字樓職員憩息其間。

改革計劃分爲四個階段進行，先把現時的兒童遊樂場移往公園的西南部（企李街與林光耀街之間），那裡有較多的陽光；在公園上層增設椅子供老人曬太陽，園中心裝設一個鐘塔。現有的圍棋打牌的桌子，將移往公園的東邊（乾尼街方面），因爲要棋者與圍觀者喧嘩大叫，使老人感覺不安。現位於林華耀街方面的車場升降機建築物則移往通往假日旅館的天橋入口處。在天橋底下闢設一個耆英中心。

全部改革建築費約需四百五十萬元，公園康樂委員會現手上有一百萬元。那個承辦泊車場的公司將支付升降機建築物與公廁的建築費，另外一百九十萬元將由市府發行的公園公債中撥付，這個公園公債案將於十一月選舉中由選民表決。不足之數或由加州公園與露天場所基金中陸續撥出，這個改革計劃需時四年至六年才完成。另外向私人募捐經費。

## ※砵士茂廣場滄桑史※

三藩市未成爲一個城市之前十一年，它名叫「猶巴布納村」（The Pueblo of Yerba Buena），意即「香草地」。那條村的範圍便是現時布律威街、板街、士德頓街和海灣周圍一帶。那時的海邊是在現時的孟金街，而村的中心即在目前我們稱爲砵士茂廣場（Portsmouth Square）的地方。

一八四七年一月卅日，砵士茂廣場附近共有二十間建築物，其中四間是商店，一間磨粉廠，一間皮革貨倉，一間洗衣館，兩間相連的旅館兼酒吧，一間會堂，其餘是住宅。廣場當中是村裡最重要的建築物—海關，這也是政府辦公所在。這所海關兼市政廳建在花園角街（現稱林華耀街）與華盛頓街的街角上，就是現時南苑酒家和新杏香酒家的對面。它建於一八四四年，由墨西哥裔村長菲格魯亞下令建築，原定建築費八百元，後來共花了二千八百元，這數目在當時是相當大的。

乾尼街和企李街夾角是一片種植馬鈴薯的田地。至一八三五年這條新村一直向高處展延至都板街，增建民房。一八四六年美國一艘軍艦名叫砵士茂號，由艦長孟金率領開抵本村，派水兵登陸至企李街，在廣場懸起一面美國旗，從此廣場就叫做砵士茂。廿二天之後，摩門教徒二百多人，由布蘭能（Brenman）以其名爲街名）率領底步，找地方殖居。一年之後，廣場附近便增加了一百五十多間建築物，並設有學校一間。當時的村長巴棘下令將「猶巴布納村」改爲「三藩市」。直至一八四九年淘金時代，三藩市日趨繁榮，市型雛具。不久砵士茂廣場一帶滿佈酒館、賭館、旅店和商店。一八七九年至一八八〇年，詩人史蒂文生抵達三藩市，時常流連於廣場上，現在花園中有他的紀念像。那時這個鎮擴張到勒近街以外，砵士茂廣場開始有中國兒童玩耍了。一九六二年砵士茂廣場作第一次改容，地底建築一座停車場，上面改爲一個小型公園，附設兒童遊樂場。

# 法院飭令魯和高中 限制華裔學生升學

## 原因是該名校華裔學生超過百份四十種族限額

（本報訊）三藩市教育局奉法院飭令，下年度起要加强限制華裔學生升入成績傑出的名校魯和高中的人數。此舉對一些優秀華裔學生是一項壞消息。

根據一九八二年法院頒佈的種族混合計劃，三藩市的名校如魯和（Lowell）、華倫堡（Wallenburg）、伯頓（Burton）等所收的每個種族學生，不得超過百份之四十，其他學校則准收每個種族學生百分三十六至百份之四十五不等。

魯和高中去年所收的華裔學生佔全校百份之四十四。一，超出法院的限額，因此該校在下年度首次要限制一些具有資格入學的華裔學生，藉以符合限額。此種情形一如加州大學最近拒絕取録具有資格的亞裔學生，同樣受到非難。

「華裔家長協會」要求三藩市教育局提高其他學校的程度，以便成績優異的學生轉校。

三藩市華人權益促進會行政主任謝國器說：「教育局應創立多些像魯和中學，以便所有優秀學生受到嚴格教育。」

三藩市教育局長科廷斯說，他不會建議建立另一間魯和中學，因爲其他學校亦有同等學業課程。

教育委員譚松健說，他同情家長的關懷，但教育當局所應做的是改善其他公校，而不是開設另一間特殊學校。

魯和高中是本市唯一的學校無須以抽籤方法選擇學生的，而從學生的考試成績與評分等級來挑選成績最高的學生。在下年度，該校第九班（即高中第一年級）有學位七百個，現有二千名學生申請入學。預料不少優秀的華裔初中畢業生將受排斥。

華倫堡高中是本市另一名校，該校華裔學生現佔百份之三十九。四；伯頓高中亦是另一名校，華裔生計有百份之廿二。五。三藩市教育局屬下公校全部學生共有六萬五千名，華裔學生佔百份之廿二。三。

教育局長科廷斯說，他現正打算要求改訂種族學生配額，各公校每一種族學生可達百份之四十五。

科廷斯並勸那些被拒進入魯和高中的學生無須燥急，其他公校亦跟魯和一樣優良的。

據教育局指派學生組副主任林曹月薇稱，有些華裔學生正設法改變其種族屬類，以便能進入魯和高中。

# 蒙市罷免兩個參議 華裔努力終歸失敗

（本報訊）蒙特利公園市是中國移民，尤其台灣人士聚居很多的地方，華裔登記爲選民的差不多有四千人，陳李琬若一度出任過該市市長，可見該市華裔政治力量亦不弱。該市現任有兩位市議員哈奇和瑞肯博格，自就任以來，所作所爲都是歧視華裔的，散播種族仇恨和分離，久爲華裔所不滿。最近華裔人士團結一致，發起罷免那兩位市議員、聲勢頗大，在華文報紙登載大幅廣告，號召當地選民投票罷免。該罷免案已於六月十六日揭曉，計反對罷免的投票爲百份之六十一點六，贊成者只得百份三十八。四，是即該兩市議員却獲得選民的信任票，罷免運動乃告失敗。

# 華裔家長聯誼會 陳蕙全出任主席

華裔家長聯誼會，於上週六（六月二十日）宣佈正式成立，並選出職員如下：主席，陳蕙金，副主席：譚偉良，祕書：阮麗英，財政：吳忠信。

聯誼會的目的是：㈠鼓勵家長參與公立學校事務；㈡促進華裔家長與公校的溝通；㈢幫助華裔學生學習更好；㈣幫助改善學校的學術水平。共有十八人出席上週六的成立大會。聯誼會歡迎華裔家長加入，如有興趣，請來信 17 Walter Lum Street, San Francisco, CA 94108 代轉。

教育局逢每月第二及第四個星期二，晚上七時於 Fell 街一七〇號舉行會議。會議公開。據出席上週六聯誼會集會的一名教育局人員稱，華裔家長，應該多參加這些會議，發表意見，以供教育局參考。

近期教育局會討論的項目有：魯和高中華裔學生過多問題，雙語教師問題等。